



21.3.1986

PRETS A LA CONSTRUCTION



Spécial

INTERINSTITUTIONS
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

Da	Gennemførelsesbestemmelserne vedrørende byggelån til tjenestemænd og midlertidigt ansatte ved De europæiske Fællesskaber	2
De	Durchführungsbestimmungen betreffend die Gewährung von Baudarlehen an Beamte und Bedienstete auf Zeit der Europäischen Gemeinschaften ...	12
El	Εκτελεστικές διατάξεις σχετικά με τη χορήγηση στεγαστικών δανείων στους μόνιμους και έκτακτους υπαλλήλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	21
En	Implementing provisions concerning the grant of building loans to officials and temporary staff of the European Communities	32
Fr	Dispositions d'exécution concernant l'octroi aux fonctionnaires et agents temporaires des Communautés européennes des prêts à la construction...	41
It	Disposizioni esecutive relative alla concessione ai funzionari e agli agenti temporanei delle Comunità europee di prestiti per la costruzione di alloggi	51
Nl	Uitvoeringsbepalingen betreffende het verstrekken van bouwleningen aan de ambtenaren en tijdelijke functionarissen van de Europese Gemeenschappen	62

Pour renseignements:

Commission - DG IX/B/2

M. Degros - JECL 2/10 - Tél.52848

Mme Oud - JECL 2/8 - Tél.53592

Gennemførelsesbestemmelser

Gennemførelsesbestemmelserne vedrørende byggelån til tjenestemænd ved De europæiske Fællesskaber.

Artikel 1

** Enhver tjenestemænd ved De europæiske Fællesskaber, der er i aktiv tjeneste, kan anmode om lån til bygning, køb eller ombygning af en bolig til sig selv og sin familie. For så vidt angår anvendelsen af de nuværende gennemførelsesbestemmelser ligestilles de midlertidigt ansatte, der er ansat på ubestemt tid i henhold til artikel 2, litra a), c) eller d), samt artikel 8, stk. 1, 3 eller 4, i Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte, med tjenestemændene; de samlede beløb, som anvendes til ydelse af lån til disse ansatte, må imidlertid i et tidsrum af tre år ikke overstige 20% af de bevillinger, der er til rådighed pr. år.

Udvalget for byggelån aflægger efter et tidsrum af to år rapport om resultaterne af anvendelsen af den i første afsnit fastsatte ordning.

Ved ombygning forstås enhver modernisering eller udvidelse (bortset fra reparationer) af nyttig art, der tilfører bygningen en væsentlig merværdi.

* Inden for et maksimum på 10% af de disponible beløb kan der inden for rammerne af boligpolitikken for tjenestemænd ved Fællesskaberne ligeledes ydes lån til tjenestemænd, der gør det muligt for disse at tilbagebetale andre lån optaget til finansiering af bygning, køb eller ombygning af boliger til deres egen og deres familiers brug. Renten på det lån, der skal tilbagebetales, skal være mindst 2,5 procent højere end den i artikel 4, stk. 5, nævnte rentesats.

Artikel 2

For at være berettiget til lån skal den pågældende, når lånet ydes, have tilbagelagt mindst fem års tjeneste med betaling af de fastsatte bidrag til pensionsordningen under vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber, eller i påkommende tilfælde til en foreløbig pensionsordning inden for De europæiske Fællesskaber forud for tjenestemandsvedtægtens ikrafttræden.

** Endvidere skal den i artikel 1 omhandlede midlertidigt ansatte være dækket af en forsikring mod udtræden af tjenesten indtil det tidspunkt, på hvilket han i ti år gjort tjeneste som ovenfor fastlagt. Låntageren afholder udgifterne i forbindelse med denne forsikring, der tegnes af Kommissionen. Såfremt låntageren udtræder af tjenesten, inden der er gået ti år, har Kommissionen i denne forsikring en garanti for øjeblikkelig godtgørelse af restbeløbet af den udlånte kapital efter fradrag af de udtrædelsespenge, den pågældende måtte have ret til på dette tidspunkt, samt alle andre beløb, der måtte blive udbetalt i den forbindelse.

* AÆndring af 29/9/71.

** AÆndring af 6/12/85.

Artikel 3

1. De transaktioner, der ligger til grund for et lån, skal angå en bolig beliggende i en af Fællesskabernes medlemsstater.

Et lån kan dog ydes:

- a) til en tjenestemand, der ikke er statsborger i en af Fællesskabernes medlemsstater, til bygning, køb eller ombygning af en bolig i vedkommendes oprindelsesland;
- b) til en tjenestemand, der forretter tjeneste uden for Fællesskaberne, til bygning, køb eller ombygning af en bolig på arbejdsstedet.

2. Den bolig, der bygges, købes eller ombygges, må ikke, i den tid lånet løber, anvendes til erhvervsformål.

3. Kommissionen overvåger, at intet lån ydes til transaktioner i spekulationsøjemed.

Artikel 4

1. En tjenestemand kan kun få et byggelån en gang.

* I behørigt begrundede tilfælde er det imidlertid muligt at anrode om et lån i to rater.

Når den første lånerate ydes til køb af en byggegrund, forpligter tjenestemanden sig til at påbegynde opførelsen af en bolig til sig selv og sin familie inden for to år efter købet af denne grund.

2. Lånets størrelse må ikke overstige bfr.

Dette maksimum forhøjes med bfr. for hvert barn, over for hvem der består forsørgerpligt efter bestemmelserne i artikel 2, stk. 2, i bilag VII til tjenstemandsvedtægten.

Det samlede lånebeløb må dog ikke overstige bfr.

De i dette stykke omhandlede beløb knyttes til forbrugerpristallet i Belgien. Hver gang dette pristal stiger med 5%, sker der en forhøjelse på 5% af de i øjeblikket gældende beløb. En sådan stigning finder sted, såfremt det belgiske forbrugerpristal når det tal, der fremkaldte den foregående forhøjelse, multipliceret med 1,05. Grundpristallet for anvendelsen af denne bestemmelse er det pr. december 1972 gældende (108,87). De i dette afsnit omhandlede bestemmelser finder ikke anvendelse på lån, om hvis ydelse der er truffet bestemmelse før den 23.1.1973.

3. Det samlede lånebeløb må i øvrigt ikke overstige:

- 80%, for en tjenestemand, hvis grundløn ikke overstiger den, der svarer til lønklasse D1, 1. løntrin;
- 70%, for en tjenestemand, hvis grundløn overstiger lønklasse D1,

* ~~Ændring af~~ 29/9/71.

~~Ændring af~~ 23/1/74.

1. løntrin, uden at overstige den grundløn, der svarer til lønklasse C2, 7. løntrin;
- 60%, for en tjenestemand, hvis grundløn overstiger lønklasse C2, 7. løntrin uden at overstige den grundløn, der svarer til lønklasse B3, 7. løntrin;
 - 50%, for en tjenestemand, hvis grundløn overstiger lønklasse B3, 7. løntrin uden at overstige lønklasse A5, 1. løntrin;
 - 40%, for en tjenestemand, hvis grundløn overstiger lønklasse A5, 1. løntrin uden at overstige lønklasse A3, 4. løntrin;
 - 30%, for en tjenestemand, hvis grundløn overstiger lønklasse A3, 4. løntrin;

af totalbeløbet (alle omkostninger medregnet) for bygning, køb (iberegnet køb af grund) eller ombygning.

- Totalbeløbet af det lån, som Kommissionen ansøges om, samt af det/de lån, der optages til anden side, må ikke overstige 90% af totalbeløbet (alle omkostninger medregnet) for bygning, køb (iberegnet køb af grund) eller ombygning.

De lån, der er nævnt i artikel 1, 3. afsnit, i disse bestemmelser må dog ikke overstige 50% af restgalden den dag, ansøgning om lån indgives.

- 4. Samtlige månedlige udgifter i forbindelse med lån optaget hos Kommissionen eller til anden side må ikke overstige 30% af tjenestemandens månedlige nettovederlag, den dag lånet ydes.

- "Denne begrænsning finder ikke anvendelse, såfremt der er tale om de lån, der er omtalt i artikel 1, stk. 3, i disse bestemmelser".

Der vil i denne forbindelse også blive taget hensyn til tidligere af den pågældende indgæede finansielle forpligtelser.

5. Den årlige rente er fastsat til 4%, heri ikke medregnet præmien til den forsikring, som Kommissionen må tegne med hensyn til det beløb, der skyldes, for at dække den risiko, den løber i tilfælde af låntagerens død eller invaliditet.

6. Kommissionen forbeholder sig ret til efter høring af vedtægtsudvalget og i enighed med Rådet at ændre maksimum for det samlede lånebeløb og rentesatsen i stk. 2, 3 og 5 i denne artikel. Disse ændringer anvendes imidlertid ikke på de lån, der allerede er ydet inden deres ikrafttræden, i det omfang hvor de nye betingelser ville være mindre fordelagtige for låntageren.

■ Ændring af 29/9/71.

■ Ændring af 10/6/76.

7. Lån kan ikke ydes med en varighed af mere end femogtyve år. De månedlige afdrag og renter fastsættes på en sådan måde, at lånet er fuldt afdraget senest den dag, hvor tjenestemanden fylder 65 år.
8. Tjenestemanden kan til enhver tid forlods tilbagebetale hele lånet eller en del af dette svarende til mindst 1/20 af det oprindelige lånebeløb.

Artikel 5 (Ændring af 3. december 1980)

1. Afgørelsen om at efterkomme eller afvise en anmodning om lån træffes af Kommissionen efter udtalelse fra Byggelånsudvalget, som består af atten medlemmer samt en formand, der ikke har stemmeret. Hvert medlem samt formanden kan erstattes af en suppleant; alle udnævnes af Kommissionen.

Formanden udpeges af Kommissionen; hans suppleant udpeges af personaleudvalgene for samtlige institutioner og organer. Formanden eller dennes suppleant leder arbejdet i Udvalget og har rådgivende stemme.

Fire medlemmer samt disses suppleanter udpeges af Kommissionen; endvidere udpeger de øvrige institutioner og organer hver især et medlem samt dets suppleant.

Fire medlemmer samt disses suppleanter udpeges af Kommissionens centrale Personaleudvalg; endvidere udpeger personaleudvalgene i de øvrige institutioner og organer hver især et medlem samt dets suppleant.

Udvalgets arbejde er fortroligt.

Medlemmernes mandat er på to år; mandatet kan fornyes. Medlemmerne fortsætter deres hverv, indtil deres efterfølgere er udnævnt.

I mandatperioden vil ingen anmodning om lån, som indgives af et medlem af Byggelånsudvalget eller dets suppleant, kunne tages i betragtning.

Ingen anmodning om lån fra et medlem af låneudvalget eller en stedfortræder kan tages i betragtning, sålænge hans mandat varer.

2. Generaldirektøren for Kommissionens personale og administration forelægger anmodningen for låneudvalget sammen med alle de oplysninger, der er nødvendige til gennemførelse af disse bestemmelser.

Låneudvalget træffer sine afgørelser med simpelt flertal. Dets udtalelse samt akterne sendes til generaldirektøren for Kommissionens personale og administrationen, der forelægger dem til afgørelse i Kommissionen.

■ "De kriterier, som først og fremmest kommer i betragtning ved denne afgørelse, er i nævnte rækkefølge

- A. - beliggenheden af den ejendom, der skal finansieres, samt den omstændighed, om der er tale om ansøgerens første ejendom eller ej;
- B. - ansøgerens alder og familiemæssige forpligtelser;
- C. - ansøgerens vederlag, multipliceret med en progressiv koefficient, og i givet fald ægtefællens løn samt anden indkomst".

Artikel 6

Anmodningen om lån indgives på en særlig formular, der skal ledsages af følgende dokumenter:

1. Hvis det drejer sig om bygning af en bolig:
 - a) bygningstegninger omfattende snit og opstalt;
 - b) byggetilladelse og godkendelse fra de kompetente nationale myndigheder af tegningerne under a);
 - c) bygningsbeskrivelse (entreprisebetingelser);
 - d) tilbud fra arkitekten eller bygningsentreprenøren med angivelse af de samlede byggeomkostninger;
- e) finansieringsoversigt med nærmere angivelse af alle finansieringskilder og -betingelser, hvorved der sikres fuld finansiering.
2. Hvis det drejer sig om køb af bolig:
 - a) tegninger af huset eller lejligheden inklusive opstalt;
 - b) salgstilbud, slutseddel eller købekontrakt for huset eller lejligheden.
 - c) finansieringsoversigt med nærmere angivelse af alle finansieringskilder og -betingelser, hvorved der sikres fuld finansiering.
3. Hvis det drejer sig om ombygning af en bolig:
 - a) tegninger af ombygningen (boligens udseende før og efter arbejdet);
 - b) beskrivelse af ombygningsarbejdet;
 - c) tilbud fra arkitekten med angivelse af de samlede omkostninger i forbindelse med arbejdet eller samtlige tilbud fra de forskellige håndværkere;

■ Ændring af 29/9/71.

■ Ændring af 10/6/76.

- d) i givet fald godkendelse fra de kompetente nationale myndigheder af det arbejde, der skal udføres;
- * e) finansieringsoversigt med nærmere angivelse af alle finansieringskilder og -betingelser, hvorved der sikres fuld finansiering.
4. Hvis det drejer sig om en byggegrund, i tilfælde af ydelse af et lån, der udbetales ratevis:
- * a) salgstilbud, slutseddel eller købekontrakt for køb af grunden;
- * b) finansieringsoversigt med nærmere angivelse af alle finansieringskilder og -betingelser, hvorved der sikres fuld finansiering.
5. Hvis det drejer sig om tilbagebetaling af et andet lån:
- a) alt efter om dette lån vedrørte bygning, køb eller ombygning af en bolig, de dokumenter der kræves henholdsvis under stk. 1, 2, 3 eller 4;
- b) fotokopi af lånekontrakten eller lånekontrakterne ledsaget af et dokument fra kreditinstitutterne med angivelse af restgældens størrelse.
6. Under alle omstændigheder en erklæring fra låntageren om, at han agter at overtage boligen selv eller leje den ud. I sidstnævnte tilfælde skal låntageren snarest muligt give nøjagtige oplysninger om lejemålet.

Artikel 7

- * 1. Efter at Kommissionen har truffet afgørelse om ydelse af lånet, slutter generaldirektøren for Kommissionens personale og administration kontrakten i Kommissionens navn og overvåger dens gennemførelse. Til dette formål råder han over alle kontrolbeføjelser.
- Inden kontrakten undertegnes, indsender ansøgeren til generaldirektøren for Kommissionens personale og administration:
- a) fotokopier af lånekontrakterne, der beviser, at der er fuld finansiering af bygningen, købet eller ombygningen;
- b) i tilfælde af køb af en bolig eller byggegrund, og hvis dette ikke allerede har været bilagt ansøgningen om lån, udkastet til købekontrakten med angivelse af den sandsynlige dato for denne kontrakts undertegnelse.

* Ændring af 29/9/71.

2. Med henblik på at garantere betalingen af lånets renter og afdrag indeholder lånekontrakten:

- a) en klausul, der bemyndiger Kommissionen til gennem administrationen i den fællesskabsinstitution, som tjenestemanden tilhører, at indeholde de forfaldne renter og afdrag i dennes vederlag;
- b) bestemmelse om afståelse til Kommissionen af udtrædelsespenge (artikel 12 i bilag VIII til tjenestemandsvedtægten) og af alle andre beløb, der udbetales ved den endelige udtræden af tjenesten, og i tilfælde af at ovennævnte udtrædelsespenge og beløb ikke dækker tjenestemandens restgæld til Kommissionen, forpligtelse til at give den nye arbejdsgiver en uigenkaldelig ordre til at udbetale Kommissionen de forfaldne renter og afdrag ved indeholdelse i låntagerens vederlag og godtgørelser;
- c) såfremt tjenestemanden på egen anmodning får bevilget tjenestefrihed af personlige årsager (artikel 40 i tjenestemandsvedtægten), forpligtelse til månedligt at betale Kommissionen de renter og afdrag, der forfalder under dette fravær;
- d) forpligtelse til under det ydede låns løbetid ikke at optage nogen som helst form for lån med sikkerhed enten i tjenestemandens vederlag eller i hans rettigheder som følge af pensionsordningen, med mindre Kommissionen bemyndiger ham dertil.

3. Restgælden forfalder øjeblikkeligt i følgende tilfælde:

- a) ved afståelse af den bolig, der er genstand for lånet;
- b) ved overtrædelse af de forpligtelser, der er fastsat i litra b, c og d i stk. 2 i denne artikel samt i artikel 3, stk. 2, artikel 4, stk. 1, 2. afsnit, og artikel 10, stk. 2 og 3 i disse bestemmelser;
- c) såfremt tjenestemanden udtræder af tjenesten uden ret til øjeblikkelig pension;
- d) såfremt tjenestemanden, der udtræder af tjenesten, tager nyt arbejde i et land, der ikke er medlem af Fællesskabet eller tager bopæl i dette.

* For så vidt angår litra a) ovenfor, kan låntageren anmode om at blive undtaget fra denne bestemmelse, såfremt han skifter tjenestested eller udtræder af tjenesten, således som omtalt i vedtægtens artikel 47, og, i henhold til Rådets forordning, sælger den finansierede bolig for at erhverve en anden.

Følgende betingelser skal være til stede:

- den solgte bolig skal være beliggende på tjenestestedet og bebos af låntageren;

* Ændring af 10/6/76.

- den nye bolig skal i det ene tilfælde være beliggende på vedkommendes nye tjenestested og i det andet tilfælde på vedkommendes nye bopæl; den skal være af tilsvarende art som den tidligere og bebos personligt af ansøgeren,
 - låntageren kan kun opnå denne undtagelse én gang".
4. Hvis det, efter at et lån er blevet ydet, viser sig, at det er blevet anvendt i spekulationsøjemed, kan Kommissionen efter høring af låneudvalget træffe afgørelse om, at restgælden skal tilbagebetales øjeblikkeligt.
 5. Såfremt tjenestemanden bliver insolvent, kan Kommissionen tage pant i ejendommen for at beskytte sine rettigheder.

Artikel 8

1. Lånet udbetales til tjenestemanden:

- a) i tilfælde af bygning eller ombygning, efterhånden som arbejdet skrider frem og mod forevisning af en attest underskrevet af arkitekten om arbejdets fremskridt, i forhold til det ydede låns forhold til totalbeløbet for bygningen eller ombygningen;
- b) i tilfælde af køb, på den fastsatte dato for betaling af prisen.

I begge tilfælde forpligter låntageren sig til inden for en måned at fremlægge bevis for, at beløbet er betalt til rette vedkommende.

2. I tilfælde af betaling af tidligere lån som anført i artikel 1, sidste afsnit, i disse bestemmelser, udbetales lånet til kreditinstituttet mod aflevering af et friggørende dokument.

✱

Artikel 9

De i denne bestemmelse omhandlede lån fastsættes og udbetales i belgiske francs.

De i artikel 7, stk. 2, omhandlede tilbageholdelser og betalinger såvel som enhver tilbagebetaling fra låntageren til Kommissionen, sker i belgiske francs.

Artikel 10

1. Tjenestemanden skal senest et år efter betalingen af det sidste lånebeløb godtgøre, at han er ejer af boligen.
2. Der kræves en forudgående skriftlig godkendelse fra Kommissionen af enhver optagelse i tingbogen af byrder på ejendommen, dog med undtagelse af prioriteter til de långivere eller kreditinstitutter, der er medtaget i finansieringsoversigten.
3. Tjenestemanden forpligter sig til under hele lånets løbetid at meddele enhver ændring, der måtte indtræffe i de forhold, hvorom der er afgivet erklæring i henhold til artikel 6, stk. 6.

Artikel 11

1. Låneudvalget, der er oprettet i henhold til artikel 5, og generaldirektøren for Kommissionens personale og administration aflægger for hvert regnskabsår beretning til Kommissionen om gennemførelsen af disse bestemmelser. De vil eventuelt fremsætte de forslag, som de måtte finde nødvendige.
2. Erhvervede rettigheder for tjenestemænd, der allerede har modtaget lån, berøres ikke af ændringer i disse bestemmelser.

✱ Ændring af 25.7.1975.

☛ Artikel 11 a

Kommissionen kan delegere beslutningsbeføjelser til det af sine medlemmer, der har personalespørgsmål som sagsområde, vedrørende de afgørelser, den i henhold til artikel 5, stk. 1, og artikel 7, stk. 4, kan træffe.

Generaldirektøren for Kommissionens personale og administration kan delegere beføjelser til Kommissionens personaledirektør inden for de sagsområder, der er ham tildelt i henhold til artikel 5, stk. 2.

Artikel 12

Nærværende bestemmelser træder i kraft den 18. juni 1971.

☛ Ny artikel indføjet efter Kommissionens afgørelse den 10/12/1971.

Durchführungsbestimmungen

betreffend die Gewährung von Baudarlehen an Beamte
der Europäischen Gemeinschaften

Artikel 1

++ Jeder im aktiven Dienst stehende Beamte der Europäischen Gemeinschaften kann ein Darlehen für den Bau, Kauf oder Umbau einer Wohnung zum Eigengebrauch und zur Unterbringung seiner Familie beantragen.

Bei der Anwendung dieser Durchführungsbestimmungen werden die Bediensteten auf Zeit, die gemäss Artikel 2 Buchstaben a), b) oder d) und Artikel 8 Absatz 1, 3 oder 4 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten auf unbestimmte Dauer eingestellt werden, Beamten gleichgestellt; der Gesamtbetrag der diesen Bediensteten gewährten Baudarlehen darf jedoch 20% der jährlich verfügbaren Mittel während eines Zeitraums von drei Jahren nicht überschreiten.

Der Darlehensausschuss erstattet nach einem Zeitraum von zwei Jahren Bericht über die Ergebnisse der Anwendung der im vorstehenden Absatz vorgesehenen Regelung.

+ Im Rahmen eines Betrags von höchstens 20% der für eine Wohnungsbaupolitik zugunsten der Beamten der Gemeinschaften verfügbaren Mittel können Beamten auch Darlehen zur Rückzahlung anderer Darlehen gewährt werden, die sie zur Finanzierung des Baus, Kaufs oder Umbaus von Wohnungen zum Eigengebrauch und zur Unterbringung ihrer Familie aufgenommen haben; Der Zinssatz des zurückzuzahlenden Darlehens muss um mindestens 2,5 Punkte über dem in Artikel 4 Absatz 5 genannten Zinssatz liegen.

Artikel 2

Um ein Darlehen zu erhalten, muss der Betreffende zum Zeitpunkt der Darlehensgewährung ein Dienstalter von mindestens 5 Jahren nachweisen und während dieser Zeit die in der Versorgungsregelung im Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften oder gegebenenfalls in einer vorläufigen prästatutarischen Versorgungsregelung bei einer der Europäischen Gemeinschaften vorgesehenen Beiträge entrichtet haben.

++ Um ein Darlehen zu erhalten, muss der Betreffende bis zu dem Zeitpunkt, an dem er zehn Dienstjahre entsprechend der vorstehenden Definition abgeleistet hat, durch eine Abgangsversicherung gesichert sein. Diese Versicherung, die von der Kommission abgeschlossen wird, geht zu Lasten des Darlehensnehmers. Sie gewährleistet der Kommission für den Fall, dass der Darlehensnehmer vor Ableistung von zehn Dienstjahren endgültig aus dem Dienst ausscheidet, die sofortige Rückzahlung des Darlehensbetrags nach Abzug des Abgangsgeldes, auf das er zu diesem Zeitpunkt Anspruch gehabt hätte, und aller anderen ihm bei dieser Gelegenheit zustehenden Leistungen.

+ Änderung vom 29.9.1971 und 10.6.1976

++ Änderung vom 6.12.1985

Artikel 3

1. Bei den mit einem Darlehen zu finanzierenden Vorhaben muß es sich um eine Wohnung in einem der Mitgliedstaaten der Gemeinschaften handeln.

Ein Darlehen kann jedoch gewährt werden:

- a) - einem Beamten, der nicht die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaates der Gemeinschaften besitzt, für den Bau, Kauf oder Umbau einer Wohnung in seinem Herkunftsland;
 - b) - einem an einem Dienort außerhalb der Gemeinschaften beschäftigten Beamten für den Bau, Kauf oder Umbau einer Wohnung am Ort seiner dienstlichen Verwendung.
2. Die zu bauende, zu kaufende oder umzubauende Wohnung darf während der Laufzeit des Darlehens nicht gewerbsmäßig benutzt werden.
3. Die Kommission trägt dafür Sorge, daß kein Darlehen für Vorhaben spekulativer Art gewährt wird.

Artikel 4

1. Ein Beamter kann nur ein einziges Mal ein Darlehen erhalten.

+ In entsprechend begründeten Fällen kann er jedoch beantragen, daß ihm dieses Darlehen in zwei Tranchen gewährt wird. Wird die erste Darlehenstranche für den Kauf eines Baugrundstücks gewährt, so verpflichtet sich der Beamte, vor Ablauf von zwei Jahren seit dem Kauf dieses Grundstücks mit dem Bau einer Wohnung zum Eigengebrauch und zur Unterbringung seiner Familie auf diesem Grundstück zu beginnen.

2. Die Darlehenssumme darf einen Betrag von bfrs nicht übersteigen.

Dieser Höchstbetrag wird für jedes unterhaltsberechtigte Kind im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 des Anhangs VII des Beamtenstatuts um bfrs erhöht.

Die Gesamtsumme des Darlehens darf jedoch einen Betrag von bfrs nicht überschreiten.

++ "Die genannten Beträge sind an den belgischen Einzelhandelspreisindex gebunden. Bei jeder Veränderung des Index um 5 Punkte werden die jeweils geltenden Beträge um 5 % erhöht. Eine solche Veränderung liegt vor, wenn der belgische Einzelhandelspreisindex den Wert des mit 1,05 multiplizierten Index, der zu der vorhergehenden Erhöhung führte, erreicht hat. Ausgangsindex für die Anwendung dieser Bestimmung ist der Index vom Dezember 1972 (108,87). Die Bestimmungen dieses Unterabsatzes gelten nicht für Darlehen, deren Gewährung schon beschlossen wurde."

+ Änderung vom 29.9.1971

++ Änderung vom 23.1.1974

3. Der Gesamtbetrag des Darlehens darf außerdem

- bei Beamten, deren Grundgehalt dasjenige der Besoldungsgruppe D1, Dienstaltersstufe 1, nicht übersteigt, 80 %,
- bei Beamten, deren Grundgehalt noher liegt als bei D 1/1, das der Besoldungsgruppe C 2, Dienstaltersstufe 7, jedoch nicht überschreitet, 70 %,
- bei Beamten, deren Grundgehalt hoher liegt als bei C 2/7, dasjenige der Besoldungsgruppe B 3, Dienstaltersstufe 7, jedoch nicht überschreitet, 60 %,
- bei Beamten, deren Grundgehalt hoher liegt als bei B 3/7, dasjenige der Besoldungsgruppe A 5, Dienstaltersstufe 1, jedoch nicht überschreitet, 50 %,
- bei Beamten, deren Grundgehalt höher liegt als in der Besoldungsgruppe A 5, Dienstaltersstufe 1, dasjenige der Besoldungsgruppe A 3 jedoch nicht überschreitet, 40 %,
- bei Beamten, deren Grundgehalt hoher liegt als bei A 3/4, 30 %,

der Gesamtkosten (einschließlich aller Nebenkosten) für den Bau, den Kauf (einschließlich des Baugrunds) oder den Umbau nicht übersteigen.

+ Der Gesamtbetrag des bei der Kommission beantragten Darlehens zusammen mit dem oder den von dritten Stellen gewährten Darlehen darf 90 % der Gesamtkosten (einschließlich aller Nebenkosten) für den Bau, den Kauf (einschließlich Baugrund) oder den Umbau nicht überschreiten. Die in Artikel 1 Absatz 3 dieser Bestimmungen genannten Darlehen dürfen jedoch 50 % des Restbetrags am Tage der Einreichung des Darlehensantrags nicht überschreiten.

+ 4. Die monatliche Belastung des Beamten, die sich aus den bei der Kommission und bei dritten Stellen aufgenommenen Darlehen ergibt, darf 30 % seiner Nettomonatsbezüge zum Zeitpunkt der Darlehensgewährung nicht überschreiten.

++ "Diese Begrenzung gilt jedoch nicht für die Darlehen, die in Artikel 1 dritter Unterabsatz vorliegender Bestimmungen genannt sind."

Hierbei werden auch bereits früher eingegangene finanzielle Verpflichtungen des Betreffenden berücksichtigt.

5. Der jährliche Zinssatz wird auf 4 % festgesetzt; die Kosten einer Restschuldversicherung, welche die Kommission der Europäischen Gemeinschaften zur Deckung des Risikos im Falle von Tod oder Arbeitsunfähigkeit des Darlehensnehmers abschließt, sind darin nicht enthalten.

+ Änderung vom 29.9.1971

++ Änderung vom 10.6.1976

6. Die Kommission behält sich das Recht vor, nach Stellungnahme des Statutbeirats und im Einvernehmen mit dem Rat, den in den Absätzen 2, 3 und 5 dieses Artikels vorgesehenen Höchstbetrag und Zinssatz des Darlehens zu ändern. Diese Änderungen gelten jedoch nicht für die bereits vor ihrem Inkrafttreten gewährten Darlehen, sofern die neuen Bedingungen für den Darlehensnehmer ungünstiger wären.

7. Die Laufzeit des Darlehens darf 25 Jahre nicht überschreiten. Die monatlichen Tilgungsraten und Zinsbeträge werden so festgesetzt, dass das Darlehen spätestens dann voll getilgt ist, wenn der Beamte das 65. Lebensjahr vollendet hat.

8. Der Beamte kann jederzeit das ganze Darlehen oder einen Teilbetrag, der mindestens 1/20 des ursprünglichen Darlehensbetrags entspricht, vorzeitig zurückzahlen.

Artikel 5 (ÄNDERUNG VOM 3.12.1980)

1. Die Kommission entscheidet über die Gewährung bzw. Verweigerung eines Darlehens nach Stellungnahme eines Ausschusses für Baudarlehen, der sich aus achtzehn Mitgliedern und einem nicht stimmberechtigten Vorsitzenden zusammensetzt. Jedes Mitglied sowie der Vorsitzende können durch einen Stellvertreter ersetzt werden; alle werden von der Kommission ernannt.

Der Vorsitzende wird von der Kommission, sein Stellvertreter von den Personalvertretungen aller Organe und Einrichtungen bestellt. Der Vorsitzende bzw. sein Stellvertreter leiten die Arbeiten des Ausschusses für Baudarlehen mit beratender Stimme.

Vier Mitglieder und ihre Stellvertreter werden von der Kommission ernannt, die übrigen Organe und Einrichtungen ernennen jeweils ein Mitglied und dessen Stellvertreter.

Vier Mitglieder und ihre Stellvertreter werden von der Zentralen Personalvertretung der Kommission ernannt; die Personalvertretungen aller übrigen Organe und Einrichtungen ernennen jeweils ein Mitglied und dessen Stellvertreter.

Die Arbeiten des Ausschusses sind geheim.

Die Amtszeit der Mitglieder beträgt zwei Jahre; ihr Mandat kann verlängert werden. Die Ausschussmitglieder bleiben bis zur Ernennung ihrer Nachfolger im Amt.

Darlehensanträge ordentlicher oder stellvertretender Mitglieder des Ausschusses für Baudarlehen dürfen während deren Amtszeit nicht in Betracht gezogen werden.

2. Der Generaldirektor für Personal und Verwaltung der Kommission legt dem Ausschuss für Baudarlehen den Antrag sowie alle für die Durchführung der vorliegenden Bestimmungen erforderlichen Beurteilungsunterlagen vor.

Der Ausschuß für Baudarlehen beschließt mit einfacher Mehrheit. Seine Stellungnahme und sämtliche Unterlagen werden dem Generaldirektor für Personal und Verwaltung der Kommission übermittelt, der sie sodann der Kommission zur Entscheidung unterbreitet.

++ "Diese Entscheidung stützt sich insbesondere auf folgende, nach ihrer Bedeutung gewichtete Vorrangkriterien:

- A. Standort des Finanzierungsobjekts und Tatsache, daß es sich um das erste Objekt des Antragstellers handelt;
- B. Alter und Familienlasten des Antragstellers;
- C. Gehalt des Antragstellers, multipliziert mit einem nach der Höhe progressiv gestaffelten Koeffizienten, und gegebenenfalls Lohn des Ehegatten und andere Einkünfte."

Artikel 6

Dem auf einem besonderen Formblatt gestellten Antrag auf Darlehensgewährung sind folgende Unterlagen beizufügen:

- 1. Wenn es sich um den Bau einer Wohnung handelt:
 - a) Bauplan einschließlich Schnitt und Aufriß;
 - b) Bescheinigungen über die Baugenehmigung und über die Genehmigung der unter a) aufgeführten Pläne durch die zuständigen Behörden des betreffenden Landes;
 - c) Baubeschreibung (Vergabebedingungen);
 - d) Voranschlag des Architekten oder des Bauunternehmers mit Angabe der Gesamtkosten des Baus;
- +e) Finanzierungsplan mit genauer Angabe sämtlicher Finanzierungsquellen und -bedingungen, die die Gesamtfinanzierung gewährleisten.
- 2. Wenn es sich um den Kauf einer Wohnung handelt:
 - a) Plan des Hauses oder der Etagenwohnung einschließlich Aufriß;
 - +b) Verkaufsangebot, Verkaufsvereinbarung oder Kaufvertrag für das Haus oder die Etagenwohnung.
 - +c) Finanzierungsplan mit genauer Angabe aller Finanzierungsquellen und -bedingungen, die die Gesamtfinanzierung gewährleisten.

+ Änderung vom 29.9.1971

++ Änderung vom 10.6.1976

3. Wenn es sich um den Umbau einer Wohnung handelt:
 - a) Umbaupläne (Plan der Wohnung vor und nach dem Umbau);
 - b) Beschreibung der Umbauarbeiten;
 - c) Voranschlag des Architekten mit Angabe der Gesamtkosten der Arbeiten oder sämtlicher Angebote aller beteiligten Handwerker;
 - d) Gegebenenfalls Genehmigung der zuständigen Behörden des betreffenden Landes für alle Umbauarbeiten;
- +e) Finanzierungsplan mit genauer Angabe aller Finanzierungsquellen und -bedingungen, die die Gesamtfinanzierung gewährleisten.
4. Wenn es sich um ein Baugrundstück handelt, bei Gewährung eines Darlehens in Tranchen:
 - +a) Verkaufsangebot, Verkaufsvereinbarung oder Kaufvertrag für das Grundstück;
 - +b) Finanzierungsplan mit genauer Angabe aller Finanzierungsquellen und -bedingungen, die die Gesamtfinanzierung gewährleisten.
5. Bei Rückzahlung eines anderweitig aufgenommenen Darlehens:
 - a) die unter 1, 2, 2 und 4 angegebenen Unterlagen, je nachdem, ob es sich um den Bau, Kauf oder Umbau einer Wohnung handelt;
 - b) Fotokopien des oder der Darlehensverträge mit einer Bescheinigung des oder der Finanzierungsinstitute über den derzeitigen Stand der Darlehensschuld.
6. In allen Fällen: eine Erklärung des Antragstellers darüber, daß er die betreffende Wohnung selbst bewohnen oder vermieten will. Im letzteren Fall ist der Antragsteller verpflichtet, so bald wie möglich die genauen Mietbedingungen mitzuteilen.

Artikel 7

+ 1. Nachdem die Kommission die Gewährung des Darlehens beschlossen hat, schließt der Generaldirektor für Personal und Verwaltung im Namen der Kommission den Darlehensvertrag ab; er überwacht die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags und verfügt zu diesem Zweck über alle erforderlichen Kontrollrechte.

Vor Unterzeichnung des Darlehensvertrags legt der Antragsteller dem Generaldirektor für Personal und Verwaltung der Kommission vor:

- a) Fotokopien der Darlehensverträge zum Nachweis, daß die gesamte Finanzierung des Baus, des Kaufs oder des Umbaus tatsächlich gesichert ist;
- b) bei Kauf einer Wohnung oder eines Baugrundstücks den Entwurf des Kaufvertrags, soweit der Entwurf dem Darlehensantrag noch nicht beigefügt ist, mit Angabe des wahrscheinlichen Tages der Unterzeichnung dieses Vertrages.

+ Änderung vom 29.9.1971

2. Der Darlehensvertrag enthält zur Sicherstellung der Verzinsung und der Tilgung des Darlehens:

- a) eine Klausel, die die Kommission ermächtigt, die von dem Beamten geschuldeten fälligen Zinsen und Tilgungsraten von dessen Gehalt oder von dessen sonstigen Bezügen durch die Verwaltungsdienststellen des Organs der Gemeinschaften, dem der Beamte angehört, einbehalten zu lassen;
- b) eine Bestimmung über die Abtretung des Abgangsgeldes (Artikel 12 des Anhangs VIII zum Statut) und aller anderen dem Beamten anlässlich des endgültigen Ausscheidens aus dem Dienst zustehenden Leistungen an die Kommission sowie die Verpflichtung, sofern das Abgangsgeld und vorerwähnten Leistungen zur Deckung der Restschuld des Beamten gegenüber der Kommission nicht ausreichen sollten, seinem neuen Dienstherrn den unwiderruflichen Auftrag zu erteilen, die fällig werdenden Zins- und Tilgungszahlungen durch Einbehaltung von seinem Gehalt und den Zulagen an die Kommission zu leisten;
- c) die Verpflichtung, sofern dem Beamten auf dessen Antrag unbezahlter Urlaub aus persönlichen Gründen gewährt wird (Artikel 40 des Statuts), jeden Monat auf das Konto der Kommission die während der Abwesenheit fällig werdenden Zinsen und Tilgungsraten einzuzahlen;
- d) die Verpflichtung, für die Dauer der Laufzeit des gewährten Darlehens ohne Genehmigung der Kommission keine anderen Darlehen irgendwelcher Art aufzunehmen, die durch die Bezüge des Beamten oder seine Versorgungsansprüche gesichert werden.

3. Die Restschuld wird in den nachstehenden Fällen sofort fällig:

- a) bei Veräußerung der Wohnung, für die das Darlehen gewährt wurde;
- b) bei Nichteinhaltung der in Absatz 2 Buchstabe b), c) und d) dieses Artikels sowie in Artikel 3 Absatz 2, Artikel 4 Absatz 1 Unterabsatz 2 und Artikel 10 Absätze 2 und 3 dieser Bestimmungen vorgesehenen Verpflichtungen;
- c) wenn der Beamte endgültig ausscheidet, ohne sofort Anspruch auf Versorgungszahlung zu haben;
- d) wenn der ausscheidende Beamte in einem nicht zur Gemeinschaft gehörenden Land eine neue Tätigkeit aufnimmt oder seinen Wohnsitz dorthin verlegt.

"Der Darlehensnehmer kann die Bewilligung einer Ausnahme von den Bestimmungen des vorstehenden Buchstaben a) beantragen, wenn er die finanzierte Wohnung verkauft und eine andere erwirbt, weil er an einen anderen Ort der dienstlichen Verwendung versetzt wird oder gemäß einer Ratsverordnung von einer Maßnahme zum endgültigen Ausscheiden aus dem Dienst im Sinne von Artikel 47 des Statuts betroffen ist. Dabei müssen jedoch folgende Bedingungen erfüllt sein:

- die verkaufte Wohnung müßte am Ort der dienstlichen Verwendung liegen und vom Darlehensnehmer bewohnt werden;
- die neue Wohnung muß im ersten Fall am neuen Ort der dienstlichen Verwendung und im zweiten Fall am neuen Wohnort liegen, mit der alten Wohnung vergleichbar sein und vom Darlehensnehmer persönlich bewohnt werden;
- diese Ausnahme kann dem Darlehensnehmer nur einmal bewilligt werden."

4. Sollte sich nach der Gewährung des Darlehens zeigen, daß das Darlehen zu spekulativen Zwecken verwendet worden ist, so kann die Kommission nach Stellungnahme des Ausschusses für Baudarlehen beschließen, daß die Restschuld unverzüglich zurückzuzahlen ist.

5. Bei Zahlungsunfähigkeit des Beamten kann die Kommission zur Wahrung ihrer Ansprüche eine Hypothek eintragen lassen.

Artikel 8

1. Der Darlehensbetrag wird an den Beamten ausgezahlt:

- a) wenn es sich um den Bau oder Umbau einer Wohnung handelt: entsprechend dem Fortgang der Bauarbeiten auf Vorlage einer vom Architekten unterzeichneten Bescheinigung über den Stand der Arbeiten, im Verhältnis zwischen der gewährten Darlehenssumme und den Gesamtkosten des Baus oder Umbaus;
- b) wenn es sich um den Kauf einer Wohnung handelt: zu dem für die Zahlung des Kaufpreises vorgesehenen Zeitpunkt.

In beiden Fällen hat der Betreffende innerhalb eines Monats nachzuweisen, daß die erhaltene Darlehenssumme ordnungsgemäß verwendet wurde.

2. Im Falle der in Artikel 1 letzter Unterabsatz dieser Bestimmungen vorgesehenen Ablösung früher aufgenommenen Darlehen wird der Darlehensbetrag gegen eine Freigabebescheinigung an das Kreditinstitut gezahlt.

+ Änderung vom 10.6.1976

Artikel 9 +

Darlehen im Sinne dieser Bestimmungen werden in belgischen Franken festgesetzt und ausgezahlt.

Die in Artikel 7 Absatz 2 genannten Abzüge und Zahlungen sowie die Rückzahlung des Darlehens an die Kommission erfolgen in belgischen Franken.

Artikel 10

1. Der Beamte ist verpflichtet, spätestens ein Jahr nach der letzten Zahlung des Darlehens nachzuweisen, daß er Eigentümer der Wohnung ist.
2. Jede Belastung des Grundstücks durch Eintragung im Grundbuch, sofern sie nicht zugunsten der im Finanzierungsplan genannten Darlehensgeber oder Kreditinstitute erfolgt, bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung der Kommission.
3. Der Beamte ist während der gesamten Laufzeit des Darlehens verpflichtet, etwaige Änderungen gegenüber seiner nach Artikel 6 Absatz 6 abgegebenen Erklärung mitzuteilen.

Artikel 11

1. Der nach Artikel 5 eingesetzte Ausschuss für Baudarlehen und der Generaldirektor für Personal und Verwaltung erstatten der Kommission für jedes Rechnungsjahr Bericht über die Durchführung dieser Bestimmungen. Sie können gegebenenfalls alle ihnen notwendig erscheinenden Vorschläge machen.
2. Eine Änderung dieser Bestimmungen darf die Rechte der Beamten, die bereits ein Darlehen erhalten haben, nicht beeinträchtigen.

+

Artikel 11a

Die Kommission kann die ihr aufgrund von Artikel 5 Absatz 1 und Artikel 7 Absatz 4 zustehenden Entscheidungsbefugnisse ihrem für Personalsachen zuständigen Mitglied übertragen.

Der Generaldirektor für Personal und Verwaltung der Kommission kann die ihm aufgrund von Artikel 5 Absatz 2 zugewiesenen Aufgaben dem Personaldirektor der Kommission übertragen.

Artikel 12

Diese Bestimmungen treten am 13. Juni 1971 in Kraft.

+ Änderung vom 25.7.1975

+ Neuer Artikel - wurde auf Beschluß der Kommission am 10.12.1971 eingefügt.

Εκτελεστικές διατάξεις σχετικά με τη χορήγηση στεγαστικών δανείων

στους μόνιμους και έκτακτους υπαλλήλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

* Άρθρο 1

* * Κάθε εν ενεργεία υπάλληλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορεί να ζητήσει να του χορηγηθεί δάνειο για την κατασκευή, την αγορά ή τη μετατροπή κατοικίας που πρόκειται να χρησιμοποιήσει ο ίδιος και η οικογένειά του.

Για την εφαρμογή των ισχυουσών εκτελεστικών διατάξεων, εξομοιώνονται με τους υπαλλήλους, οι έκτακτοι υπάλληλοι που προσλαμβάνονται με σύμβαση οριστού χρόνου κατ'εφαρμογή του άρθρου 2, γράμμα α), c) ή d) και του άρθρου 8, εδάφια 1, 3 ή 4 του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο υπόλοιπο προσωπικό· το συνολικό ποσό των χρημάτων που χρησιμοποιούνται για χορήγηση δανείων στους υπαλλήλους αυτούς δε μπορεί να υπερβεί το 20% των διαθέσιμων κεφαλαίων κατ'έτος. Η Επιτροπή των Δανείων υποβάλλει έκθεση, μετά από περίοδο δύο ετών σχετικά με τα αποτελέσματα από την εφαρμογή του συστήματος που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

Ο όρος "μετατροπή" υποδηλώνει οποιοδήποτε εκσυγχρονισμό ή επέκταση (αποκλεισμένων των επισκευών) λειτουργικού χαρακτήρα που αυξάνει σημαντικά την αξία του ακινήτου.

* Στους υπαλλήλους που επιθυμούν να εξοφλήσουν άλλα δάνεια που έχουν συνάψει για την κατασκευή, την αγορά ή τη μετατροπή κατοικίας για τους ίδιους και τις οικογένειές τους είναι επίσης δυνατόν να χορηγούνται δάνεια που δεν υπερβαίνουν το 20% των κεφαλαίων που διατίθενται στο πλαίσιο της στεγαστικής πολιτικής για τους υπαλλήλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Το επιτόκιο του προς εξόφληση δανείου πρέπει να υπερβαίνει κατά 2,5 μονάδες τουλάχιστον το επιτόκιο που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 5.

Άρθρο 2

Για να λάβει ο υπάλληλος δάνειο, ο ενδιαφερόμενος πρέπει, τη στιγμή που χορηγείται το δάνειο, να έχει συμπληρώσει πέντε τουλάχιστον έτη υπηρεσίας και να έχει καταβάλει τις εισφορές σύμφωνα με το συνταξιοδοτικό καθεστώς που καθορίζεται στον υπηρεσιακό κανονισμό των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων η, ενδεχομένως σύμφωνα με προγενέστερο προσωρινό καθεστώς προνοίας των Κοινοτήτων.

(*) Τροποποίηση της 29.9.1971 και 10.6.1976.

* * Επιπλέον, για να δικαιούται δανείου ο έκτακτος υπάλληλος, όπως αναφέρεται στο πρώτο άρθρο, θα πρέπει να είναι καλυμμένος με μια ασφάλιση εξόδου από την υπηρεσία μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία θα έχει συμπληρώσει δέκα χρόνια υπηρεσίας, ο καθορισμός των οποίων γίνεται ανωτέρω. Αυτή η ασφάλιση, που γίνεται από την Επιτροπή, επιβαρύνει το δανειζόμενο. Εξασφαλίζει δε την Επιτροπή, σε περίπτωση αναχώρησης του δανειζόμενου πριν από τη συμπλήρωση των δέκα ετών υπηρεσίας, την άμεση επιστροφή του υπόλοιπου του κεφαλαίου που έχει δανεισθεί μετά την αφαίρεση της αποζημίωσης λόγω εξόδου από την υπηρεσία την οποία δικαιούται κατά την ημερομηνία εκείνη, καθώς και όλων των άλλων σχετικών ποσών που του καταβάλλονται.

/

Άρθρο 3

1. Η κατοικία για την οποία χορηγείται δάνειο πρέπει να βρίσκεται σε Κράτος μέλος της Κοινότητας.

Εντούτοις, δάνειο μπορεί να χορηγηθεί:

- (α) σε υπάλληλο που δεν έχει την ιθαγένεια Κράτους μέλους των Κοινοτήτων, για την κατασκευή, την αγορά ή τη μετατροπή κατοικίας στη χώρα από την οποία προέρχεται,
- (β) σε υπάλληλο απασχολούμενο σε τόπο εργασίας έξω από τις Κοινότητες για την κατασκευή, την αγορά ή τη μετατροπή κατοικίας στον τόπο εργασίας του.

2. Η κατοικία που πρόκειται να κατασκευαστεί, να αγοραστεί ή να μετατραπεί δεν θα χρησιμοποιηθεί για εμπορικό σκοπό κατά τη διάρκεια του δανείου.

3. Η Επιτροπή θα λάβει μέτρα για να εξασφαλίσει ότι τα χορηγούμενα δάνεια δεν χρησιμοποιούνται για κερδοσκοπικό σκοπό.

Άρθρο 4

1. Ο υπάλληλος μπορεί να ζητήσει ένα μόνο δάνειο.

(*) Σε περιπτώσεις δεδντως αιτιολογημένες, μπορεί όμως να ζητήσει την καταβολή του δανείου σε δυο τμήματα.

(*) Τροποποίηση της 29.9.1971.

(* *) Τροποποίηση της 6.12.1985

Όταν το πρώτο τμήμα δανείου χορηγείται για την αγορά οικοπέδου προς οικοδόμηση, ο υπάλληλος αναλαμβάνει να αρχίσει την κατασκευή κατοικίας για τον ίδιο και την οικογένειά του στο οικοπέδο αυτό, κατά τη διάρκεια των δύο πρώτων ετών από την ημερομηνία αγοράς.

2. Το δάνειο δεν μπορεί να υπερβαίνει τα FB.

Συμπληρωματικό ποσό FB χορηγείται για κάθε συντηρούμενο τέκνο σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του παραρτήματος VII του υπερισοικού κανονισμού των υπαλλήλων.

Εντούτοις, το συνολικό ποσό του δανείου δεν μπορεί να υπερβεί τα FB.

(*) Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή ακολουθούν την πορεία του δείκτη τιμών κατανάλωσης στο Βέλγιο. Όποτεδήποτε ο δείκτης αυτός αυξάνεται κατά 5%, τα τρέχοντα ποσά αυξάνονται κατά 5%. Αυτή η αύξηση εκδηλώνεται όταν ο βελγικός δείκτης τιμών κατανάλωσης άγγιζει τον δείκτη στον οποίο βασίστηκε η προηγούμενη αύξηση πολλαπλασιασμένο επί 1,05. Για την εφαρμογή αυτής της διατάξεως, βασικός δείκτης θεωρείται ο δείκτης του Δεκεμβρίου 1972 (108,87). Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν ισχύουν για δάνεια των οποίων η χορήγηση έχει ήδη αποφασιστεί.

3. Το συνολικό ποσό του δανείου δεν πρέπει να υπερβαίνει τδ:

- 80%, για τον υπάλληλο του οποίου ο βασικός μισθός δεν υπερβαίνει τδ μισθό που αντιστοιχεί στο βαθμό D1/ κλιμάκιο 1,
- 70%, για τον υπάλληλο του οποίου ο βασικός μισθός υπερβαίνει τδ μισθό D1/1, αλλά δεν υπερβαίνει τδ βασικό μισθό που αντιστοιχεί στο βαθμό C2/ κλιμάκιο 7,
- 60%, για τον υπάλληλο του οποίου ο βασικός μισθός υπερβαίνει τδ μισθό C2/7, αλλά δεν υπερβαίνει τδ βασικό μισθό που αντιστοιχεί στο βαθμό B3/ κλιμάκιο 7,
- 50%, για τον υπάλληλο του οποίου ο βασικός μισθός υπερβαίνει τδ μισθό B3/7, αλλά δεν υπερβαίνει τδ βασικό μισθό που αντιστοιχεί στο βαθμό A5/ κλιμάκιο 1,
- 40%, για τον υπάλληλο του οποίου ο βασικός μισθός υπερβαίνει τδ μισθό A5/1, αλλά δεν υπερβαίνει τδ βασικό μισθό που αντιστοιχεί στο βαθμό A3/ κλιμάκιο 4,
- 30%, για τον υπάλληλο του οποίου ο βασικός μισθός υπερβαίνει εκείνο που αντιστοιχεί στο βαθμό A3/ κλιμάκιο 4,

του συνολικού κόστους (συμπεριλαμβανομένων όλων των εξόδων) κατασκευής, αγοράς (συμπεριλαμβανομένης και της αγοράς του οικοπέδου) ή μετατροπής.

(*) Τροποποίηση της 23.1.1974.

(*) Τό συνολικό ποσό του δανείου που ζητείται από την Έπιτροπή, με την προσθήκη του/των δανείου/ων που έχουν συναφθεί με άλλους οργανισμούς, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 90% του συνολικού κόστους (συμπεριλαμβανομένων όλων των εξόδων της κατασκευής), της αγοράς (συμπεριλαμβανομένης και της αγοράς του οικόπεδου) ή της μετατροπής. Έντούτοις, τα δάνεια που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 3 του παρόντος δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 50% του ύψους που οφείλονται οφειλόμενου ποσού, κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για τη χορήγηση δανείου.

4.(*) Τα συνολικά μηνιαία βάρη για τα δάνεια που έχουν συναφθεί με την Έπιτροπή και άλλους οργανισμούς, δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 30% των καθαρών μηνιαίων αποδοχών του υπαλλήλου, κατά την ημερομηνία χορήγησης του δανείου.

(**) Ο περιορισμός αυτός δεν ισχύει για τα δάνεια που αναφέρονται στο άρθρο 1, πρώτο εδάφιο του παρόντος.

Λαμβάνονται έπισης υπόψη οι προηγούμενες οικονομικές υποχρεώσεις που έχει τυχόν ανάλβει ο υπάλληλος.

5. Το έτήσιο έπιτόκιο όριζεται σε 4%, χωρίς να υπολογίζεται το κόστος της ασφάλισης που καλύπτει το ύψος που οφείλονται οφειλόμενου ποσού, την όποια συνάπτει ή Έπιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για να καλύψει τους κινδύνους στους όποιους έκτιθεται σε περίπτωση θανάτου ή αναπηρίας του δανειζόμενου.

6. Η Έπιτροπή διατηρεί το δικαίωμα, μετά από γνώμη της έπιτροπής υπηρεσιακού κανονισμού και σε συμφωνία με το Συμβούλιο, να τροποποιήσει το άνωτατο ποσό του δανείου και το έπιτόκιο που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 5 του παρόντος άρθρου. Έντούτοις, οι τροποποιήσεις αυτές δεν άφορούν δάνεια που έχουν ήδη χορηγηθεί πριν από την έναρξη της ισχύος τους, έφθασον οι νέοι όροι είναι λιγότερο εύνοϊκοί για τόν δικαιούχο.

(*) Τροποποίηση της 29.9.1971.

(**) Τροποποίηση της 10.6.1976.

7. Δέν χορηγοῦνται δάνεια γιά περίδους που ὑπερβαίνουν τά εἰκοσιπέντε ἔτη. Ἡ μηνιαία ἀπόσβεση τοῦ χρέους καί τό μηνιαῖο τοκοχρεωλύσιο καθορίζεται μέ τέτοιο τρόπο ὥστε τό δάνειο νά ἔχει πλήρως ἐξοφληθεῖ τό ἀργότερο μέχρι τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία ὁ ὑπάλληλος συμπληρώνει τό 65ο ἔτος τῆς ἡλικίας του.

8. Ὁ ὑπάλληλος δικαιούται ὁποτεδήποτε, νά ἐξοφλήσει προκαταβολικά τό σύνολο τοῦ δανείου ἢ μέρος αὐτοῦ ἀντίστοιχο πρὸς τό 1/20 τουλάχιστο τοῦ ἀρχικοῦ πασοῦ.

Ἄρθρο 5 (τροποποιήθηκε στίς 3.12.1980)

1. Ἡ ἀπόφαση γιά τή χορήγηση δανείου λαμβάνεται ἀπό τήν Ἐπιτροπή που ἔνεργεῖ μέ βάση τή γνώμη ἐπιτροπῆς δανείων που ἀπαρτίζεται ἀπό δεκάσχοτῶ μέλη καί πρόεδρο χωρίς δικαίωμα ψήφου. Τά μέλη καί τόν πρόεδρο ἀντικαθιστοῦν οἱ ἀναπληρωτές τους* ὅλοι διορίζονται ἀπό τήν Ἐπιτροπή.

Ὁ πρόεδρος ὀρίζεται ἀπό τήν Ἐπιτροπή* ὁ ἀναπληρωτής του ὀρίζεται ἀπό τίς ἐπιτροπές προσωπικοῦ ὅλων τῶν ὄργανων. Ὁ πρόεδρος ἢ ὁ ἀναπληρωτής του διευθύνουν, μέ συμβουλευτική ἰδιότητα, τίς ἐργασίες τῆς ἐπιτροπῆς δανείων.

Τέσσερα μέλη καί οἱ ἀναπληρωτές τους ὀρίζονται ἀπό τήν Ἐπιτροπή* καθένα ἀπό τά ὑπόλοιπα ὄργανα ὀρίζει ἓνα μέλος καί τόν ἀναπληρωτή του.

Τέσσερα μέλη καί οἱ ἀναπληρωτές τους ὀρίζονται ἀπό τήν κεντρική ἐπιτροπή προσωπικοῦ τῆς Ἐπιτροπῆς* ἡ ἐπιτροπή προσωπικοῦ καθενός ἀπό τά ὑπόλοιπα ὄργανα ὀρίζει ἓνα μέλος καί τόν ἀναπληρωτή του.

Οἱ ἐργασίες τῆς ἐπιτροπῆς εἶναι ἀπόρρητες.

Ἡ θητεία τῶν μελῶν εἶναι διετής καί ἐπιτρέπεται ὁ ἐπαναδιορισμός τους. Τά μέλη παραμένουν ἐν ὑπηρεσία μέχρι τό διορισμό τῶν διαδόχων τους.

Αἴτηση δανείου που ὑποβάλλεται ἀπό μόνιμο ἢ ἀναπληρωματικό μέλος τῆς ἐπιτροπῆς δανείων δέν λαμβάνεται ὑπόψη κατά τή διάρκεια τῆς θητείας του.

2. Ὁ γενικός διευθυντής προσωπικοῦ καί διοίκησης τῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλει στήν ἐπιτροπή δανείων τήν αἴτηση καθώς καί τά ἀποδεικτι-

κά' στοιχεῖα ποῦ ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ αὐτῶν τῶν διατάξεων.

Ἡ ἐπιτροπὴ δανείων ἀποφασίζει μὲ ἀπλὴ πλειοψηφία.

Ἡ γνώμη τῆς καί οἱ αἰτήσεις διαβιβάζονται στὸ γενικὸ διευθυν-
ντὴ προσωπικοῦ καί διοίκησης τῆς Ἐπιτροπῆς, ὃ ὁποῖος τίς ὑποβάλλει
γιὰ ἀπόφαση στὴν Ἐπιτροπὴ.

(*) Ἡ ἀπόφαση βασίζεται σὲ κριτήρια προτεραιότητος, σταθμιζόμενα
ἀνάλογα μὲ τὴ σημασία τους καί ἰδίως:

- A. τὴ θέση τοῦ ἀκινήτου ποῦ θὰ χρηματοδοτηθεῖ καί τὸ γεγονός τοῦ
κατὰ πόσο ἀποτελεῖ ἢ ὄχι τὸ πρῶτο ἀκίνητο τοῦ αἰτούντος
- B. τὴν ἡλικία καί τὰ οἰκογενειακὰ βάρη τοῦ αἰτούντος
- Γ. τὸ μισθὸ τοῦ αἰτούντος, πολλαπλασιαζόμενα μὲ συντελεστὴ ὃ
ὁποῖος ἀυξάνεται προοδευτικὰ καί, ἐνδεχομένως, τὸ μισθὸ τοῦ/
τῆς συζύγου καί τὰ ἄλλα τυχόν εἰσοδήματα.

Ἄρθρο 6

Ἡ αἴτηση δανείου, ποῦ ὑποβάλλεται σὲ εἰδικὸ ἔντυπο, συνοδεύε-
ται ἀπὸ τὰ ἀκόλουθα ἔγγραφα:

1. Ἄν πρόκειται γιὰ τὴν κατασκευὴ κατοικίας:

- α) κατασκευαστικὰ σχέδια, συμπεριλαμβανομένων τομῶν καί
ὄψεων,
- β) βεβαιώσεις σχετικὰ μὲ τὴν ἄδεια οἰκοδόμησης καί τὴν ἔγκρι-
ση τῶν σχεδίων ποῦ ἀναφέρονται στὸ α. ἀπὸ τῆς ἀρμοδίας
κυβερνητικῆς ἀρχῆς,
- γ) περιγραφή τῆς κατασκευῆς (συγγραφὴ ὑποχρεώσεων),
- δ) προϋπολογισμὸς κόστους ἀπὸ τὸν ἀρχιτέκτονα ἢ τὴν οἰκοδο-
μικὴ ἐπιχείρηση ποῦ ἀναφέρει τὸ συνολικὸ κόστος τῆς κα-
τασκευῆς,

(**) ε) σχέδια χρηματοδότησης ποῦ προσδιορίζει ὅλες τῆς πηγῆς
καί τοῦς ὅρους τῆς χρηματοδότησης ποῦ καλύπτει τὴ συνολι-
κὴ δαπάνη.

(*) Τροποποίηση τῆς 10.6.1976

(**) Τροποποίηση τῆς 29.9.1971

2. "Αν πρόκειται για τήν αγορά κατοικίας:
- α) σχέδια τοῦ σπιτιοῦ ἢ τοῦ διαμερίσματος (συμπεριλαμβανομένων τῶν ὕψων),
 - (* β) προσφορά πώλησης, συμφωνητικὸ πώλησης ἢ σύμβαση ἀγορᾶς τοῦ σπιτιοῦ ἢ τοῦ διαμερίσματος,
 - γ) σχέδιο χρηματοδότησης ποῦ προσδιορίζει ὅλες τῖς πηγές καὶ τοὺς ὅρους τῆς χρηματοδότησης ποῦ καλύπτει τῆ συνολικὴ δαπάνη.
3. "Αν πρόκειται για τῆ μετατροπὴ κατοικίας:
- α) σχέδια μετατροπῆς (διάρθρωση τῆς κατοικίας πρὶν καὶ μετὰ ἀπὸ τῖς ἐργασίες),
 - β) περιγραφή τῶν ἐργασιῶν μετατροπῆς,
 - γ) προϋπολογισμὸς κόστους ἀπὸ τὸν ἀρχιτέκτονα ποῦ ἀναφέρει τὸ συνολικὸ κόστος τῶν ἐργασιῶν ἢ τῶν προσφορῶν ποῦ ἔχουν ὑποβάλει οἱ διάφοροι ἐργολήπτες,
 - δ) ἐνδεχομένως, ἔγκριση ἀπὸ τῖς ἀρμόδιες κυβερνητικὲς ἀρχές, γιὰ τὸ σύνολο τῆς μετατροπῆς,
 - (* ε) σχέδιο χρηματοδότησης ποῦ προσδιορίζει ὅλες τῖς πηγές καὶ τοὺς ὅρους τῆς χρηματοδότησης ποῦ καλύπτει τῆ συνολικὴ δαπάνη.
4. "Αν πρόκειται γιὰ οἰκὸπεδο πρὸς οἰκοδόμηση, ἂν τὸ δάνειο χορηγεῖται τμηματικᾶ:
- (* α) προσφορά πώλησης, συμφωνητικὸ πώλησης ἢ σύμβαση ἀγορᾶς τοῦ οἰκοπέδου,
 - (* β) σχέδιο χρηματοδότησης ποῦ προσδιορίζει ὅλες τῖς πηγές καὶ τοὺς ὅρους τῆς χρηματοδότησης ποῦ καλύπτει τῆ συνολικὴ δαπάνη.
5. "Αν πρόκειται γιὰ ἐξόφληση προηγούμενου δανείου:
- α) ἀντάλλαγμα μὲ τὸ ἂν τὸ δάνειο προοριζόταν γιὰ τὴν κατασκευὴ, τὴν ἀγορὰ ἢ τῆ μετατροπὴ κατοικίας, τὰ ἔγγραφα ποῦ ὀρίζονται ἀντίστοιχα στῖς παραγράφους 1, 2, 3, ἢ 4 ,

(*) Τροποποίηση τῆς 29.9.1971

β) φωτοαντίγραφο τῆς/τῶν σύμβασης/εων δανείου συνοδευόμενο από έγγραφο ἐκ μέρους τοῦ πιστωτικοῦ ὄργανισμοῦ ποῦ προσδιορίζει τὸ ὑπόλοιπο ὀφειλόμενο ποσό.

6. Σὲ ἕλες τῆς περιπτώσεως, δήλωση τοῦ ἐνδιαφερόμενου σχετικὰ μὲ τὴν πρόθεσή του νὰ ἐγκατασταθεῖ ὁ ἴδιος στὴν κατοικία ἢ νὰ τὴ ἐκμισθώσει. Στὴν τελευταία αὐτὴ περίπτωση, ὁ αἰτῶν ὀφείλει νὰ δηλώσει, ὅσο τὸ δυνατόν συντομότερα, τοὺς ἀκριβεῖς ὄρους τῆς μίσθωσης.

Ἄρθρο 7

1. (*) Ἄφου ἀποφασισεῖ ἡ Ἐπιτροπὴ νὰ χορηγήσει δάνειο, ὁ γενικὸς διευθυντὴς προσωπικοῦ καὶ διοίκησης τῆς Ἐπιτροπῆς συνάπτει τὴν σύμβαση δανείου ἐξ ὀνόματος τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ ἀναλαμβάνει τὴν εὐθύνη τῆς ὁμαλῆς ἐκτέλεσής της. Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ διαβιβάζεται κάθε δικαίωμα ἐλέγχου.

Πρὶν ὑπογραφεῖ ἡ σύμβαση δανείου, ὁ αἰτῶν προσκομίζει στὸ γενικὸ διευθυντὴ προσωπικοῦ καὶ διοίκησης τῆς Ἐπιτροπῆς:

- α) τῆς συμβάσεις δανείου, σὲ φωτοαντίγραφο, ποῦ ἀποδεικνύουν τὴν ἱκανότητα γιὰ τὴ χρηματοδότηση τῆς συνολικῆς δαπάνης κατασκευῆς, ἀγορᾶς ἢ μετατροπῆς,
- β) σὲ περίπτωση ἀγορᾶς κατοικίας ἢ οἰκοπέδου πρὸς οἰκοδόμηση, τὸ σχέδιο τῆς σύμβασης ἀγορᾶς ποῦ ἀναφέρει τὴν πιθανὴ ἡμερομηνία γιὰ τὴν ὑπογραφή τῆς σύμβασης, ἂν τοῦτο δὲν ἔχει ἤδη προσφωτηθεῖ στὴν αἴτηση δανείου.

2. Γιὰ νὰ ὑπάρχει ἐγγύηση τῆς καταβολῆς τῶν τοκοχρεωλυσίων, ἡ σύμβαση δανείου περιέχει:

α) ρητρά ποῦ ἐπιτρέπει στὴν Ἐπιτροπὴ νὰ ἀφοριεῖ ἀπὸ τὸ μισθὸ ἢ κάθε ἄλλη ἀπολαβὴ τοῦ ὑπάλληλου, ἢ ἴδια ἢ οἱ διοικητικὲς ὑπηρεσίες τοῦ ὄργανου τῶν Κοινοτήτων στὸ ὅποιο ἀνήκει ὁ ὑπάλληλος, τοὺς ὀφειλόμενους τόκους καὶ χρεῖα,

β) διατάξη ποῦ ἐκχωρεῖ στὴν Ἐπιτροπὴ τὸ ἐπίδομα ἀποχώρησης (ἄρθρο 12 τοῦ παραρτήματος VIII τοῦ ὑπηρεσιακοῦ κανονισμοῦ) καὶ κάθε ἄλλη καταβολὴ πραγματοποιημένη κατὰ τὴν ὀριστικὴ λήξη τῶν καθηκόντων, καθὼς καὶ τὴν ἀνδληψὴ ὑποχρέωσης, σὲ περίπτωση ποῦ τὸ

(*) Τροποποίηση τῆς 29.9.1971

έπιδόμα ή τά καταβαλλόμενα ποσά δέν καλύπτουν τό ύπόλοιπο τοῦ χρέους τοῦ ύπαλλήλου πρὸς τήν 'Επιτροπή, νά δώσει στό νέο έργοδοτή του άνέκκλητη έντολή νά καταβάλλει αὐτός τά τοκοχρεωλώσια στήν 'Επιτροπή, κáνοντας κρατήσεις ἀπὸ τό μισθὸ καί τά έπίδόματα τοῦ ύπαλλήλου,

γ) τήν άνάληψη ύποχρέωσης, σέ περίπτωση πού ὁ ύπάλληλος βρísκεται σέ ὄδεια άνευ άποδοχῶν γιά προσωπικούς λόγους (άρθρο 40 τοῦ ύπηρεσιακοῦ κανονισμοῦ), νά καταβάλλει κάθε μήνα στήν 'Επιτροπή τά τοκοχρεωλώσια τά ὁποία καθίστανται ληξιπρόθεσμα κατá τήν περίοδο τῆς άπουσίας του,

δ) τήν άνάληψη ύποχρέωσης νά μή συνάψει, κατá τή διάρκεια τοῦ χορηγηθέντος δανείου, άλλα δάνεια οίουδήποτε είδους γιά τά ὁποία έγγύση άποτελοῦν είτε ὁ μισθὸς τοῦ ύπαλλήλου, είτε τά συνταξιοδοτικά δικαιώματά του, χωρís τή συναίνεση τῆς 'Επιτροπῆς.

3. Τό ύπόλοιπο τοῦ χρέους καθίσταται άμέσως άπαιτητὸ στίς áκλόουθεσ περιπτώσεις:

α) αν μεταβιβαστεί ή κυριότητα τῆς κατοικίας γιά τήν ὁποία χορηγήθηκε τό δάνειο,

β) αν ὁ ύπάλληλος δέν συμμορφώνεται πρὸς τίς άπαιτήσεις τῆς παραγράφου 2β, γ, καί δ τοῦ άρθρου αὐτοῦ, τοῦ άρθρου 3 παραγράφος 2, τοῦ άρθρου 4 παραγράφος 1, έδάφιο 2 καί τοῦ άρθρου 10 παραγράφοι 2 καί 3 τοῦ παρόντος,

γ) αν ὁ ύπάλληλος άποχωρεί ἀπὸ τήν ύπηρεσία του χωρís νά εχει δικαίωμα άμεσης συνταξιοδότησης,

δ) αν ὁ ύπάλληλος παραιτείται γιά νά αναλάβει νέα δραστηριότητα σέ χώρα πού δέν ανήκει στήν Κοινότητα ή ὀρίζει ὡς τόπο κατοικίας του τή χώρα αὐτή.

(*) 'Ὡς πρὸς τό σημεῖο α. άνωτέρω, μπορεί νά ζητηθεί παρέκκλιση ἀπὸ τόν δανειζόμενο ὁ ὁποίος, έπειδή μετατρίθεται ἀπὸ ένα τόπο σέ άλλο ή έπειδή έπέρχεται ή άριστική λήξη τῶν καθηκόντων του μέ κανονισμό τοῦ Συμβουλίου, σύμφωνα μέ τό άρθρο 47 τοῦ ύπηρεσιακοῦ κανονισμοῦ, πωλεί τήν κατοικία γιά τήν ὁποία χορηγήθηκε τό δάνειο καί άγοράζει άλλη. 'Εντούτοις, πρέπει νά ίκανοποιοῦνται οί áκλόουθεσ

(*) Τροποποίηση τῆς 10.6.1976

προϋποθέσεις :

- ἡ κατοικία πού πωλεῖται νά βρίσκεται στόν τόπο διορισμοῦ καί νά κατοικεῖται ἀπό τόν δανειζόμενο,
- ἡ νέα κατοικία νά βρίσκεται στό νέο τόπο διορισμοῦ στήν πρώτη περίπτωση ἢ στό νέο τόπο κατοικίας στή δεύτερη περίπτωση, νά εἶναι παρεμφερῆς πρός τήν προηγούμενη καί νά κατοικεῖται ἀπό τόν ἴδιο τόν δανειζόμενο,
- ὁ δανειζόμενος δικαιούται νά κάνει χρήση τῆς παρέκκλισης αὐτῆς μιᾶ μόνου φορά.

4. "Αν, ἀφοῦ χορηγηθεῖ δάνειο, ἀποδειχθεῖ ὅτι χρησιμοποιήθηκε γιά κερδοσκοπικό σκοπό, ἡ Ἐπιτροπή μπορεῖ, ἀφοῦ συμβουλευθεῖ τήν ἐπιτροπή δανείων, νά ἀποφασίσει ὅτι τὸ ὑπόλοιπο τοῦ χρέους πρέπει νά ἐξαφληθεῖ ἀμέσως.

5. "Αν, ὁ ὑπάλληλος κατατεῖ ἀφερέγγυος, ἡ Ἐπιτροπή μπορεῖ νά ἐγ-
γράψει ὑπόθήκη γιά νά διασφαλίσει τὰ δικαιώματά της.

"Ἄρθρο 8

1. Τὸ δάνειο καταβάλλεται στόν ὑπάλληλο:

- (α) σέ περίπτωση κατασκευῆς ἢ μετατροπῆς, κατὰ τὴ διάρκεια τῶν ἐργασιῶν καί ἀφοῦ προσκομίσει δήλωση γιά τὴν ἐξέλιξη τῶν ἐργασιῶν ὑπογεγραμμένη ἀπὸ ἀρχιτέκτονα· τὸ καταβαλλόμενο ποσὸ εἶναι ἀνάλογο τοῦ ποσοῦ τοῦ δανείου σέ σχέση μὲ τὸ συνολικὸ κόστος τῆς κατασκευῆς ἢ τῆς μετατροπῆς,
- (β) σέ περίπτωση ἀγορᾶς, κατὰ τὴν ἡμερομηνία πού προβλέπεται νά καταβληθεῖ τὸ τίμημα τῆς κατοικίας.

Καί στὶς δύο περιπτώσεις, ὁ ἐνδιαφερόμενος ὀφείλει σέ ἕνα μή-
να νά προσκομίσει στοιχεῖα πού ἀποδεικνύουν ὅτι τὸ ποσὸ ἔχει κατα-
βληθεῖ κανονικά.

2. Σέ περίπτωση ἐξόφλησης προηγούμενων δανείων σύμφωνα μὲ τὸ
ἄρθρο 1, τελευταῖο ἐδάφιο τοῦ παρόντος, τὸ ποσὸ τοῦ δανείου κατα-
βάλλεται στόν πιστωτικὸ ὄργανισμὸ ἔναντι πιστοποιητικοῦ ἀπαλλαγῆς.

"Ἄρθρο 9

Τὰ δάνεια πού χορηγοῦνται βάσει τοῦ παρόντος ἐκφράζονται καί
καταβάλλονται σέ βελγικὰ φράγκα.

Οἱ κρατήσεις καί οἱ πληρωμές πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 7 πα-
ράγραφος 2 γίνονται σέ βελγικὰ φράγκα, ὅπως καί κάθε ἐξόφληση χρέ-
ους τοῦ δανειζόμενου πρός τὴν Ἐπιτροπή.

"Άρθρο 10

1. Ο υπάλληλος όφείλει, τό άργότερο ένα έτος άφου λάβει τήν τελευταία δόση τοϋ δανείου, νά προσκομίσει στοιχεία που άποδεικνύουν ότι είναι κύριος τής κατοικίας.
2. Όποιοδήποτε βάρος επί τοϋ άκίνητου, έγγραφόμενο στα βιβλία ύποθηκών, ύπάκειται σε προηγούμενη γραπτή συμφωνία έκ μέρος τής Έπιτροπής, έφθασον δέν προκειται για βάρος ύπέρ τών δανειστών ή τών πιστωτικών όργανισμών που όρίζονται στο σχέδιο χρηματοδότησης.
3. Ο υπάλληλος όφείλει, καθόλη τή διάρκεια τοϋ δανείου, νά γνωστοποιεί στην Έπιτροπή κάθε μεταβολή που μεσολαβεί ως προς τούς όρους τής δήλωσης τήν όποια έχει ύποβάλει σύμφωνα μέ τό άρθρο 6 παράγραφος 6.

"Άρθρο 11

1. Η έπιτροπή δανείων τοϋ άρθρου 5 καί ό γενικός διευθυντής προσωπικού καί διοίκησης τής Έπιτροπής συντάσσουν, για κάθε οικονομικό έτος, έκθεση προς τήν Έπιτροπή σχετικά μέ τήν έφαρμογή τοϋ παρόντος καί διατυπώνουν, ένδεχομένως, τς άναγκαίες προτάσεις.
2. Όποιαδήποτε τροποποίηση τοϋ παρόντος δέν θίγει τά δικαιώματα τών υπαλλήλων στους όποιους έχουν ήδη χορηγηθεί δάνεια.

(*)

"Άρθρο 11α

(**) Η έξουσια λήψης αποφάσεων που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 καί στο άρθρο 7 παράγραφος 4 μεταβιβάζεται στο μέλος τής Έπιτροπής που είναι υπεύθυνο για τά θέματα προσωπικού καί διοίκησης.

Ο γενικός διευθυντής προσωπικού καί διοίκησης τής Έπιτροπής

είναι δυνατόν νά μεταβιβάσει στον διευθυντή προσωπικού τής Έπιτροπής τά καθήκοντα που άπενέμονται σ'αυτόν σύμφωνα μέ τό άρθρο 5 παράγραφος 2.

"Άρθρο 12

Οί παρούσες διατάξεις αρχίζουν νά ισχύουν από τς 18 'Ιουνίου 1971.

(*) Νέο άρθρο - προσέθηκε μέ απόφαση τοϋ Συμβουλίου τής 10.12.71
(**) Τροποποίηση τής 10.4.1973

Implementing provisions

concerning the grant of building loans to officials of
the European Communities

Article 1

✱ Any official of the European Communities in active employment may apply for a loan for the construction, purchase or conversion of property for the use of himself and his family. For the purposes of these implementing provisions, temporary staff engaged for an indefinite period under Article 2 (a), (c) or (d) and Article 8 (1), (3) or (4) of the Conditions of Employment of Other Servants will be regarded as officials. However, for a period of three years, the total sums utilized for the grant of loans to such staff may not exceed 20% of the annual funds available. At the end of two years the Loans Committee shall report on the results of applying the system provided for in the previous paragraph.

The term "conversion" denotes any modernization or extension (excluding repairs) of a functional nature that substantially increases the value of the property.

✱ Loans not exceeding 20% of the funds available under the housing policy for Community officials may also be granted to enable officials to repay other loans contracted for the construction, purchase or conversion of property for themselves and their families. The interest rate for the loan to be repaid must be at least 2.5 points higher than the rate mentioned in Article 4 (5).

Article 2

To qualify for a loan, an official must, on the date the loan is granted, have been employed by the Communities for at least five years during which he has paid the necessary contributions to the pension scheme laid down in the Staff Regulations for Community officials, or, alternatively, to an earlier provisional providend scheme in the Communities.

✱ To qualify for a loan, the temporary staff referred to in Article 1 must be covered by insurance against departure until such time as they complete ten years of service as defined above. Such insurance shall be effected by the Commission at the expense of the borrower. It shall assure the Commission, should the borrower leave without completing ten years' service, of immediate repayment of the balance of the loan after deduction of the severance grant and all other payments due on departure.

✱ Amendment of 29.9.1971 and 10.6.1976

✱ Amendment of 6.12.1985

(b) to an official transferred to a place of work outside the Communities for the construction, purchase or conversion of property at his place of work.

2. The property to be built, purchased or converted, shall not be used for commercial purposes during the period of the loan.

3. The Commission shall take steps to ensure that the loans granted are not used for speculative purposes.

Article 4

* 1. An official may apply for only one loan.

However, he may ask for the loan to be paid in two instalments if he can provide justification.

If the first instalment of the loan is for the purchase of building land, the official shall undertake to commence the construction of accommodation for himself and his family on this land within two years of the date of purchase.

2. The loan may not exceed Bfrs

An additional Bfrs will be granted for each dependent child within the meaning of Article 2(2) of Annex VII to the Staff Regulations.

However, the total amount of the loan shall not exceed Bfrs

** The amounts stipulated in this paragraph are pegged to the consumer price index in Belgium. Whenever this index rises by as much as 5%, the current amounts are increased by 5%. This rise shall be deemed to occur when the Belgian consumer price index reaches 1.05 times the index on which the previous increase was based. The base index used in implementing this provision is the index for December 1972 (108.87). The provisions of this subparagraph do not apply to loans on which a decision has already been taken.

3. The total amount of the loan shall not exceed:

- 80%, for officials whose basic salary does not exceed the salary attaching to grade D/first step;

*AMENDMENT of 29.9.1971.

**AMENDMENT of 23.1.1974.

- 70%, for officials whose basic salary is higher than the D1/1 salary but does not exceed the basic salary for grade C2/step 7;
- 60%, for officials whose basic salary is higher than the C2/7 salary but does not exceed the basic salary for grade B3/step 7;
- 50%, for officials whose basic salary is higher than the B3/7 salary but does not exceed the basic salary for grade A5/step 1;
- 40%, for officials whose basic salary is higher than the A5/step 1 salary but does not exceed the basic salary for grade A3/step 4;
- 30%, for officials whose basic salary is higher than the A3/step 4 salary;

of the total cost (all expenses included) of construction, purchase (including the purchase of land) or conversion.

* The total amount of the loan requested from the Commission, with the addition of any one(s) contracted with other organizations, shall not exceed 90% of the total cost (all expenses included) of construction, purchase (including purchase of the land) or conversion.

At the date of the loans mentioned in Article 1, paragraph 3 of these regulations may not exceed 50% of the balance outstanding at the date on which the loan application is submitted.

*1. The total monthly charges for loans contracted with the Commission and other organizations shall not exceed 30% of the net monthly remuneration of the official at the date on which the loan is granted.

++ This restriction shall not apply to loans as referred to in the third paragraph of Article 1.

Any previous financial commitments entered into by the official shall also be taken into account.

5. The annual interest rate shall be fixed at 4%, not allowing for the cost of the insurance on the balance due taken out by the Commission of the European Communities to cover the risks it incurs in the event of the death or disability of the recipient of the loan.

6. The Commission reserves the right, to amend the maximum amount of the loan and the interest rate stipulated in paragraphs 2, 3 and 5 of this Article, after consultation with the Staff Regulations Committee and in agreement with the Council. However, these amendments shall not apply to loans already granted before

*AMENDMENT of 29.9.1971.

++AMENDMENT of 10.6.1976.

they enter into force if the new terms would be less favourable to the recipient.

7. Loans cannot be granted for periods of more than twenty-five years. Monthly amortization and interest payments shall be fixed in such a way as to ensure that the loan is repaid in full by the date on which the official reaches the age of sixty-five.

8. The official may at any time repay in advance the total loan or part of a loan equivalent to not less than 1/20th of the initial sum.

Article 5 (Amendment of 3/12/1980)

1. The decision as to whether a loan shall be granted or refused shall be taken by the Commission acting on the advice of a Loans Committee composed of eighteen members and a non-voting Chairman. Each member and the Chairman may be replaced by a deputy; all of them shall be appointed by the Commission.

The Chairman shall be designated by the Commission, and his deputy by the Staff Committees of all the institutions and bodies. The Chairman or his deputy shall direct the work of the Loans Committee in an advisory capacity.

Four members and their deputies shall be designated by the Commission; each of the other institutions and organs shall designate one member and his deputy.

Four members and their deputies shall be designated by the Central Staff Committee at the Commission; the Staff Committee of each of the other institutions and bodies shall designate one member and his deputy.

The proceedings of the Committee shall be secret.

The members shall hold office for a period of two years; their appointment may be renewed. Members shall remain in office until the appointment of their successors.

No application for a loan from a full member or deputy member of the Loans Committee may be considered during his term of office.

2. The Director-General of Personnel and Administration of the Commission shall submit to the Loans Committee all applications and supporting evidence necessary for the implementation of these provisions.

The Loans Committee shall decide by simple majority. Its opinions and the applications shall be forwarded to the Director-General of Personnel and Administration

of the Commission who will submit them to the Commission for a decision.

++ The decision shall be based on priority criteria, weighted according to importance, including the following:

- A. the location of the property to be financed and whether it is, or is not, the first owned by the applicant;
- B. the applicant's age and family responsibilities;
- C. the applicant's salary, weighted for size, his spouse's salary if any, and any other income.

Article 6

The loan application, submitted on a special form, shall be accompanied by the following documents:

1. Loan for house building:

- (a) construction plans, including section and elevation;
- (b) evidence of permission to build and approval of the plans mentioned in (a) by the appropriate government authorities;
- (c) description of building (specifications);
- (d) estimate from the architect or building contractors, stating the total cost of construction;
- * (e) financial schedule showing all sources and terms of financing covering the total cost.

2. Loan for house purchase:

- (a) plans of house or flat, including elevation;
- * (b) offer of sale, sale agreement or contract for purchase of the house or flat;
- * (c) financial schedule showing all sources and terms of financing covering the total cost.

3. Loan for conversion:

- (a) conversion plans (structure of building before and after conversion);
- (b) description of conversion work;
- (c) estimate by the architect stating the total cost of conversion or tenders submitted by the various contractors;
- (d) where appropriate, approval by the appropriate government authorities for the conversion as a whole;
- * (e) financial schedule showing all sources and terms of finance covering the total cost.

4. Loans for building land, where the loan is to be paid in instalments:
 - * (a) offer of sale, sale agreement or contract for purchase of the land;
 - * (b) financial schedule showing all sources and terms of financing covering the total cost.

5. Loans for repayment of a previous loan:
 - (a) depending on whether the loan is for the construction, purchase or conversion of a house, the documents stipulated in paragraphs 1, 2, 3 and 4 respectively;
 - (b) photocopy of loan agreement(s) together with a document from the credit institution stating the balance still outstanding.

6. In all cases, a statement by the applicant indicating whether he intends to occupy the property himself or rent it to tenants. In the latter case, the applicant is required to state the exact terms of the lease as soon as possible.

Article 7

- *1. After the Commission has decided to grant a loan, the Director-General of Personnel and Administration of the Commission shall conclude the loan agreement on behalf of the Commission and shall be responsible for its proper execution. For this purpose he shall enjoy full powers of supervision.

Before the signature of the loan agreement, the applicant shall provide the Commission's Director-General of Personnel and Administration with:

- (a) photocopies of the loan agreements as evidence of ability to finance the total cost of construction, purchase or conversion;
 - (b) if property or building land is being purchased, the draft purchase agreement stating the probable date of signature of the final agreement, if this is not already annexed to the loan application.
2. In order to guarantee payment of the interest and amortization of the loan, the loan agreement shall contain:

*AMENDMENT of 29.9.1971.

- (a) a clause entitling the Commission to deduct, or have deducted from the salary or other emolument of the official by the administration of the Community Institution by which he is employed, the interest and repayments due;
- (b) a provision making over to the Commission the severance grant (Article 12 of Annex VIII to the Staff Regulations) and any other payments received on leaving the service, and an undertaking, should the grant and other payments fail to cover the balance of the official's debt to the Commission, to give irreversible instructions to the new employer to repay the debt to the Commission by deducting the interest and repayments still outstanding from the official's salary and allowances;
- (c) an undertaking, should the official take unpaid leave on personal grounds (Article 40 of the Staff Regulations), to make monthly payments to the Commission to cover the interest and repayments falling due during his absence;
- (d) an undertaking not to contract, during the period of the loan, other loans of any kind for which the official's salary or pension rights are used as security, without authorization from the Commission.

3. The balance of the debt shall be repayable immediately in the following cases:

- (a) if ownership of the property for which the loan was granted is transferred;
- (b) if the official fails to comply with the requirements of paragraph 2(b), (c) and (d) of this Article and Article 3(2), Article 4(1), subparagraph 2 and Article 10(2) and (3) of these regulations;
- (c) if the official terminates his service without immediately being entitled to a pension;
- (d) if an official resigns to take up new employment or reside in a country that is not a Member State of the Community.

++ A derogation from point (a) in the preceding subparagraph may be requested where the borrower is transferred from one place of employment to another, or where his service is terminated by Council Regulation under Article 47 of the Staff Regulations, and he sells the property in respect of which the loan was granted and buys another. The following conditions must, however, be satisfied:

- the property which is sold must be at the original place of employment and occupied by the borrower;
- the new property must be at the new place of employment in the first case or at the new place of residence in the second case, must be similar to the former property and must be occupied personally by the applicant;
- the borrower may be accorded this derogation once only.

4. If, after a loan has been granted, it is found to have been used for speculative purposes, the Commission may, on the advice of the Loans Committee, decide that the balance of the debt must be paid immediately.

5. In the event of the official's insolvency, the Commission may register a mortgage claim to safeguard its rights.

++AMENDMENT of 10.6.1976.

Article 8

1. The loan shall be paid to the official
 - (a) in the case of construction and conversion, as the work proceeds, on presentation of a statement on the progress of the work signed by the architect; payment shall be proportional to the amount of the loan in relation to the total cost of construction or conversion;
 - (b) in the case of purchase, on the date designated for payment of the price of the property.

In either case, the recipient shall be required to produce proof within one month that the amount has been duly paid.

2. In the case of repayment of previous loans, in the meaning of the final paragraph of Article 1 of these regulations, the amount of the loan shall be paid to the credit institution on presentation of a certificate of full discharge.

*

Article 9

Loans covered by this provision shall be expressed and paid in Belgian francs.

The deductions and payments referred to in Article 7(2) shall be made in Belgian francs, as shall any repayment made by the borrower to the Commission.

Article 10

1. The official shall be required, within one year of receiving the final instalment of the loan, to provide evidence of ownership of the property.
2. Any mortgaging of the property, by an entry in the land register, to lenders or credit institutions other than those named on the financial schedule shall be subject to the prior written agreement of the Commission.
3. During the period of the loan the official shall notify the Commission of any alterations to the terms of the statement submitted pursuant to Article 6(6).

*AMENDMENT of 25.7.1975.

Article 11

1. The Loans Committee set up under Article 5 and the Director-General of Personnel and Administration of the Commission shall report to the Commission on the implementation of the present regulations each financial year. They shall make any suggestions they consider necessary.

2. Any amendment to the present regulations shall not jeopardize the rights conferred upon officials who have already been granted loans.

*

Article 11(a)

The Commission may delegate to those of its members responsible for staff matters the decision-making powers conferred upon it under Article 5(1) and Article 7(4).

The Director-General of Personnel and Administration of the Commission may delegate to the Director of Personnel of the Commission the responsibilities conferred upon him under Article 5(2).

Article 12

These regulations shall enter into force on 18 June 1971.

*New article - inserted following a Commission decision, on 10 December 1971.

Dispositions d'exécution

concernant l'octroi aux fonctionnaires des Communautés européennes des prêts à la construction

Article premier

** Tout fonctionnaire des Communautés européennes en position d'activité peut solliciter l'octroi d'un prêt au titre d'aide à la construction, à l'achat ou à la transformation d'une habitation destinée à son usage personnel et à celui de sa famille. Pour l'application des présentes dispositions d'exécution, sont assimilés aux fonctionnaires, les agents temporaires, engagés pour une durée indéterminée en application de l'article 2, lettres a), c) ou d) et de l'article 8, alinéa 1, 3 ou 4 du Régime applicable aux autres agents; toutefois, pendant une période de trois années, le total des sommes utilisées pour l'octroi de prêts à ces agents ne doit pas dépasser 20% des fonds disponibles annuellement.

Le Comité des Prêts fait rapport, après une période de deux ans, sur les résultats de l'application du système prévu à l'alinéa précédent.

Par transformation, il y a lieu de comprendre toute modernisation ou tout agrandissement (réparations exclues) de caractère utilitaire apportant à l'immeuble une plus-value substantielle.

i Dans la limite de 20% des fonds disponibles dans le cadre d'une politique de logement pour les fonctionnaires des Communautés, des prêts peuvent également être accordés à des fonctionnaires pour leur permettre de rembourser d'autres emprunts contractés pour financer la construction, l'achat ou la transformation d'habitations destinées à leur usage personnel et à celui de leur famille. Le taux d'intérêt de l'emprunt à rembourser doit être d'au moins 2,5 points supérieur au taux d'intérêt mentionné à l'article 4 paragraphe 5.

Article 2

Pour être admis au bénéfice d'un prêt, l'intéressé doit compter, au moment de l'octroi du prêt, au moins cinq années de service ayant donné lieu au versement des contributions prévues au régime de pension fixé au statut des fonctionnaires des Communautés européennes ou, le cas échéant, à un régime provisoire préstatutaire de prévoyance auprès des Communautés européennes.

t En outre, pour être admis au bénéfice du prêt, il faut que, jusqu'à la date à laquelle il comptera dix années de service telles que définies ci-dessus, l'agent temporaire visé à l'article premier soit couvert par une assurance-départ. Cette assurance, contractée par la Commission, est à charge de l'emprunteur. Elle garantit à la Commission, en cas de départ de l'emprunteur avant qu'il n'atteigne dix années de service, le remboursement immédiat du solde du capital prêté après déduction de l'allocation de départ à laquelle il aurait droit à cette date et de tous autres versements à cette occasion.

(*) Modification du 29.9.1971

(**) Modification du 6.12.1985

Article 3

1. Les opérations susceptibles de faire l'objet d'un prêt doivent concerner une habitation située dans l'un des États membres des Communautés.

Toutefois, un prêt peut être accordé :

- a) au fonctionnaire qui n'a pas la nationalité d'un des États membres des Communautés pour la construction, l'achat ou la transformation d'une habitation dans son pays d'origine;
- b) au fonctionnaire affecté à un lieu de travail situé en dehors des Communautés pour la construction, l'achat ou la transformation d'une habitation à son lieu de travail.

2. L'habitation à construire, à acheter ou à transformer ne doit pas servir pendant la durée du prêt à des fins commerciales.

3. La Commission veille à ce qu'aucun prêt ne soit octroyé pour des opérations visant à des fins spéculatives.

Article 4

1. Le fonctionnaire ne peut prétendre qu'une seule fois au bénéfice d'un prêt.

(*) Dans des cas dûment justifiés, il lui est toutefois loisible de solliciter ce prêt en deux tranches.

Lorsque la première tranche du prêt est accordée pour l'achat d'un terrain à bâtir, le fonctionnaire s'engage à commencer la construction d'une habitation destinée à son usage personnel et à celui de sa famille, sur ce terrain, avant l'expiration de deux années à compter de la date d'achat de ce terrain.

2. Le montant du prêt ne peut être supérieur à PB.

Ce maximum est relevé de FB pour chaque enfant à charge au sens de l'article 2 paragraphe 2, de l'annexe VII du statut des fonctionnaires.

Toutefois, le montant global du prêt ne peut être supérieur à PB.

(*) Modification du 29.9.1971

(*) "Les montants visés à ce paragraphe sont indexés à l'indice des prix à la consommation en Belgique. Chaque variation de cet indice de l'ordre de 5 % donne lieu à une augmentation de 5 % des montants en vigueur à ce moment. Une telle variation existe lorsque l'indice belge des prix à la consommation atteint le nombre de l'indice ayant provoqué l'augmentation précédente multiplié par 1,05. Pour l'application de cette disposition, l'indice de base est celui du mois de décembre 1972 (108,87). Les dispositions prévues à cet alinéa ne s'appliquent pas aux prêts dont l'octroi est déjà décidé."

3. Le montant total du prêt ne peut par ailleurs être supérieur à :

- 80 %, pour le fonctionnaire dont le traitement de base ne dépasse pas celui correspondant au grade D1/premier échelon;
- 70 %, pour le fonctionnaire dont le traitement de base est supérieur au D1/1 sans dépasser le traitement de base correspondant au grade C2/échelon 75
- 60 %, pour le fonctionnaire dont le traitement de base est supérieur au C2/7 sans dépasser le traitement de base correspondant au grade B3/échelon 7;
- 50 % pour le fonctionnaire dont le traitement de base est supérieur au B3/7 sans dépasser le traitement de base correspondant au grade A5/premier échelon;
- 40 %, pour le fonctionnaire dont le traitement de base est supérieur au grade AJ/premier échelon, sans dépasser le traitement de base correspondant au grade A3/échelon 4;
- 30 %, pour le fonctionnaire dont le traitement de base est supérieur au grade A3/échelon 4;

du coût total (tous frais compris) de construction, d'achat (y compris l'achat du terrain) ou de transformation.

(**) Le montant total du prêt demandé à la Commission, augmenté du ou des emprunt(s) contracté(e) auprès d'organismes tiers, ne peut pas dépasser 90 % du coût total (tous frais compris) de la construction, de l'achat (y compris l'achat du terrain) ou de la transformation. Toutefois les prêts visés à l'article premier, troisième alinéa des présentes dispositions; ne peuvent dépasser 50 % du solde restant dû, à la date du dépôt de la demande de prêt.

(*) Modification du 23.1.1974

(**) Modification du 29.9.1971

4. (*) L'ensemble des charges mensuelles relatives aux emprunts contractés auprès de la Commission et auprès d'organismes tiers ne doit pas être supérieur à 30 % de La rémunération mensuelle nette du fonctionnaire à La date de L'octroi du prêt. (**) Cette Limitation ne s'applique pas dans le cas des prêts visés à l'article premier, troisième alinéa des présentes dispositions.

Il sera aussi tenu compte à cet égard d'obligations financières antérieures contractées par l'intéressé.

5. Le taux d'intérêt annuel est fixé à 4 %, compte non tenu du coût de l'assurance couvrant le solde restant dû que la Commission des Communautés européennes contracte pour couvrir les risques auxquels elle s'expose en cas de décès ou d'invalidité de l'emprunteur.

6. La Commission se réserve, après avis du Comité du statut et en accord avec le Conseil, le droit de modifier Le montant maximum du prêt et du taux d'intérêt prévus aux paragraphes 2, 3 et 5 du présent article. Toutefois, ces modifications ne sont pas applicables aux prêts déjà accordés avant Leur entrée en vigueur dans La mesure où Les nouvelles conditions seraient moins favorables pour le bénéficiaire.

7. Le prêt ne peut être consenti pour une durée de plus de vingt-cinq ans. Les tranches d'amortissement et d'intérêt mensuelles seront fixées de telle manière que le prêt soit entièrement amorti au plus tard au moment où Le fonctionnaire a atteint l'âge de 65 ans.

8. Le fonctionnaire peut, à tout moment, rembourser par anticipation la totalité ou une partie du prêt correspondant au moins à 1/20 du montant initial du prêt.

Article 5 (Modifié Le 3.12.1980)

1. La décision quant à l'octroi ou au refus d'un prêt demandé est prise par la Commission sur L'avis d'un Comité de prêts composé de dix-huit membres et d'un président qui n'a pas droit de vote. Chaque membre ainsi que Le président peuvent être remplacés par un suppléant; tous sont nommés par la Commission.

Le président est désigné par la Commission; son suppléant est désigné par Les Comités du personnel de toutes Les Institutions et organe. Le président ou son suppléant dirigent les travaux du Comité des prêts avec voix consultative.

Quatre membres et leurs suppléants sont désignés par la Commission; en outre chacune des autres Institutions et organe désigne un membre et son suppléant.

T*5 Modification du 29.9.1971

(**) Modification du 10.6.1976

Quatre membres et leurs suppléants sont désignés par le Comité Central du personnel de la Commission; en outre le Comité du personnel de chacune des autres Institutions et organe désigne un membre et son suppléant.

Les travaux du Comité sont secrets.

La durée du mandat des membres est de deux ans; le mandat peut être renouvelé. Les membres restent en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

Aucune demande de prêt d'un membre titulaire ou suppléant du Comité des prêts ne peut être prise en considération pendant la durée de son mandat.

2. Le Directeur général du personnel et de l'administration de la Commission soumet au Comité des prêts la demande ainsi que tous les éléments d'appréciation nécessaires à l'application des présentes dispositions.

Le Comité des prêts délibère à la majorité simple. Son avis ainsi que le dossier sont transmis au directeur général du personnel et de l'administration de la Commission qui les soumet pour décision à la Commission.

(*) "Les critères de priorité, pondérés selon leur importance, sur lesquels est basée cette décision, sont notamment :

- A.- la localisation du bien à financer et le fait que ce bien est ou n'est pas le premier du demandeur;
- B.- l'âge et les charges familiales du demandeur;
- C.- le traitement du demandeur, affecté d'un coefficient progressif d'importance et, le cas échéant, le salaire de son conjoint et d'autres revenus."

Article 6

La demande de prêt, introduite au moyen d'un formulaire spécial, est accompagnée des documents suivants :

1. S'il s'agit de la construction d'une habitation :

(*) Modification du 10.6.1976

- a) plans de construction, y compris coupe et élévation;
- b) attestations relatives à l'autorisation de bâtir et à l'approbation par les autorités nationales compétentes des plans sous a);
- c) description de la construction (cahier des charges);
- d) devis de l'architecte ou de l'entreprise de construction, indiquant le coût total de la construction;
- e) plan de financement précisant toutes les sources et conditions de financement assurant la couverture intégrale du financement. (*)

2. S'il s'agit de l'achat d'une habitation :

- a) plans de la maison ou de l'appartement, y compris élévation;
- b) offre de vente, compromis de vente ou contrat d'achat de la maison ou de l'appartement; (*)
- c) plan de financement précisant toutes les sources et conditions de financement assurant la couverture intégrale du financement.

3. S'il s'agit de la transformation d'une habitation :

- a) plans de transformation (composition de l'habitation avant et après les travaux);
- b) description des travaux de transformation;
- c) devis établi par l'architecte indiquant le coût total des travaux ou ensemble des soumissions des différents corps de métier;
- d) le cas échéant, approbation par les autorités nationales compétentes pour l'ensemble des travaux à effectuer;
- e) plan de financement, précisant toutes les sources et conditions de financement assurant la couverture intégrale du financement.

4. S'il s'agit d'un terrain à bâtir, en cas d'octroi d'un prêt par tranches :

- a) offre de vente, compromis de vente ou contrat d'achat du terrain; (*)
- b) plan de financement précisant toutes les sources et conditions de financement assurant la couverture intégrale du financement. (*)

(*) Modification du 29.9.1971

5. S'il s'agit de rembourser un autre emprunt :

- a) selon que l'emprunt concernait la construction, l'achat ou la transformation d'une habitation, les documents requis respectivement sous les paragraphes 1, 2, 3 ou 4;
- b) photocopie du ou des contrats de prêt accompagnée d'un document du ou des instituts de crédit certifiant le solde restant dû.

6. Dans tous les cas, une déclaration de l'intéressé concernant son intention d'occuper lui-même l'habitation en question ou de la donner en location* Dans cette dernière hypothèse, l'intéressé est tenu de faire connaître dès que possible les conditions exactes de la location.

Article 7

1. Après la décision d'octroi du prêt par la Commission, le directeur général du personnel et de l'administration de la Commission conclut le contrat de prêt au nom de la Commission et est chargé de veiller à sa bonne exécution» A cet effet, il dispose de tous droits de contrôle.

Avant la signature du contrat de prêt, le demandeur fournit au directeur général du personnel et de l'administration de la Commission :

- a) les contrats de prêt en photocopie prouvant la réalité de la couverture intégrale du financement de la construction, de l'achat ou de la transformation;
- b) en cas d'achat d'une habitation ou d'un terrain à bâtir, s'il n'était pas déjà joint à la demande de prêt, le projet de contrat d'achat mentionnant la date probable de signature de ce contrat.

2. Le contrat de prêt contient, en vue de garantir le paiement des intérêts et de l'amortissement du prêt :

- a) une clause donnant à la Commission le pouvoir de retenir ou de faire retenir sur la rémunération ou tout émolument du fonctionnaire, par les services administratifs de l'institution des Communautés à laquelle il appartient, les intérêts et amortissements exigibles;
- b) la cession *a.* la Commission de l'allocation de départ (article 12 de l'annexe VHI du statut) et tous autres versements à l'occasion de la cessation définitive des services, ainsi que l'engagement, au cas où l'allocation et les versements précités ne couvriraient pas le solde de la dette du fonctionnaire envers la Commission, de donner à son nouvel employeur l'ordre irrévocable d'effectuer au bénéfice de la Commission, par retenue sur ses traitements et indemnités, le paiement des intérêts et amortissements exigibles;
- c) l'engagement, au cas où le fonctionnaire est sur sa demande mis en congé sans rémunération pour des motifs de convenance personnelle

(article 40 du statut), de verser mensuellement au compte de la Commission les intérêts et amortissements venant à échéance durant la période d'absence;

d) l'engagement de s'abstenir, pendant la durée du prêt consenti, de contracter d'autres prêts de quelque nature que ce soit ayant pour garantie soit la rémunération du fonctionnaire, soit ses droits résultant du régime des pensions, à moins que la Commission ne l'y autorise»

3. Le solde de la dette devient immédiatement exigible dans les cas suivants :

- a) en cas d'aliénation de l'habitation ayant fait l'objet du prêt;
- b) en cas de violation des obligations prévues aux **litt. b, c et d** du paragraphe 2 du présent article ainsi qu'aux articles 3 paragraphe 2, 4 paragraphe 1 alinéa 2 et 10 paragraphes 2 et 3 des présentes dispositions;
- c) lorsque le fonctionnaire cesse définitivement ses fonctions sans avoir droit à une pension immédiate;
- d) lorsque le fonctionnaire démissionnaire prend une nouvelle activité dans un pays n'appartenant pas à la Communauté ou y fixe sa résidence.

(*) "En ce qui concerne la lettre a) ci-dessus, une dérogation peut être demandée par l'emprunteur qui, transféré d'un lieu d'affectation à un autre ou faisant l'objet d'une mesure de cessation définitive des fonctions au sens de l'article 47 du statut, en vertu d'un règlement du Conseil, vend l'habitation financée et en acquiert une autre. Les conditions suivantes doivent cependant être remplies :

- l'habitation vendue devait être située au lieu d'affectation et être occupée par l'emprunteur;
 - la nouvelle habitation doit être située au nouveau lieu d'affectation dans le premier cas et au nouveau lieu de résidence dans le second cas, être comparable à l'ancienne et être occupée personnellement par le demandeur;
- l'emprunteur ne peut bénéficier qu'une seule fois de cette dérogation»"

4. Dans la mesure où il s'avérerait, après l'octroi d'un prêt, que ce dernier a été utilisé à des fins spéculatives, la Commission peut, après avis du Comité des prêts, décider que le solde de la dette doit être immédiatement remboursé.

(*) Modification du 10.6.1976

5. En cas d'insolvabilité du fonctionnaire, la Commission peut prendre une inscription hypothécaire en vue de sauvegarder ses droits.

Article 8

1. Le versement du montant du prêt s'effectue entre les mains du fonctionnaire :

a) en cas de construction ou de transformation, au fur et à mesure de l'avancement des travaux et sur présentation d'un état d'avancement des travaux, signé par l'architecte, proportionnellement au montant du prêt consenti par rapport au coût total de la construction ou de la transformation»

b) en cas d'achat, à la date prévue pour le versement du prix.

Dans l'un et l'autre cas , l'intéressé est tenu de présenter dans le délai d'un mois la preuve que le montant a été versé à qui de droit.

2. En cas de remboursement d'emprunts antérieurs au sens de l'article premier, dernier alinéa des présentes dispositions, le montant du prêt est versé à l'établissement de crédit contre remise d'un certificat libératoire.

(*) Article 9

Les prêts visés par la présente disposition sont exprimés et versés en francs belges.

Les retenues et versements dont question à l'article 7 paragraphe 2, sont opérés en francs belges, de même que tout remboursement que l'emprunteur ferait à la Commission.

Article 10

1. Le fonctionnaire est tenu, au plus tard un an après le dernier versement du prêt, de justifier de sa qualité de propriétaire de l'habitation.

2. Toute inscription au registre foncier grevant l'immeuble à moins qu'elle n'ait lieu en faveur des prêteurs ou établissements de crédits désignés dans le plan de financement, est soumise à l'accord écrit et préalable de la Commission.

3. Le fonctionnaire est tenu pendant toute la durée du prêt de communiquer tout changement qui pourrait intervenir par rapport à sa déclaration faite en vertu de l'article 6 paragraphe 6.

(*) Modification du 25.7-1975

Article 11

1. Le Comité des prêts institué à l'article 5 et le directeur général du personnel et de l'administration de la Commission font, pour chaque exercice financier, rapport à la Commission sur l'application des présentes dispositions» Ils feront éventuellement toutes suggestions qu'ils estimeraient nécessaires.

2. Toute modification des présentes dispositions ne pourra porter atteinte aux droits des fonctionnaires bénéficiaires de prêts déjà accordés.

(*) Article 11bis •

(ME) "Le pouvoir de décision prévu aux articles 5 paragraphe premier et 7 paragraphe 4 est délégué au membre de la Commission responsable pour les questions de personnel et d'administration."

Le directeur général du personnel et de l'administration de la Commission peut déléguer au directeur du personnel de la Commission les tâches qui lui sont attribuées par l'article 5 paragraphe 2.

Article 12

Les présentes dispositions entrent en vigueur en date du 18 juin 1971 >

(*) Article nouveau - inséré sur décision de la Commission le 10.12.1971

(**) Modification du 10.4.1973

Disposizioni esecutive

relative alla concessione ai funzionari delle Comunità europee di prestiti per la costruzione di alloggi

Articolo 1

(2) Ogni funzionario delle Comunità europee in attività di servizio può sollecitare la concessione di un prestito a titolo di aiuto per la costruzione, l'acquisto o la trasformazione di un'abitazione per uso personale e della sua famiglia. Ai fini dell'applicazione delle presenti disposizioni di esecuzione, sono assimilati ai funzionari gli agenti temporanei assunti per una durata indeterminata a norma dell'articolo 2, lettere a), c) o d) e dell'articolo 8, commi 1, 3 o 4 del regime applicabile agli altri agenti. Tuttavia, per un periodo di 3 anni la totalità degli importi destinati alla concessione di prestiti a detti agenti non può superare il 20% dei fondi disponibili annualmente.

Trascorso un periodo di due anni, il comitato per i prestiti riferisce sui risultati dell'applicazione del sistema suddetto.

Si intende per trasformazione qualsiasi ammodernamento o ingrandimento (escluse le riparazioni) di carattere utilitarico che conferisca all'immobile un plusvalore sostanziale.

(1) Nel limite del 20% dei fondi disponibili nel quadro di una politica degli alloggi a favore dei funzionari delle Comunità, possono altresì essere accordati prestiti a funzionari per consentire loro di rimborsare altri mutui contratti per finanziare la costruzione, l'acquisto o la trasformazione di abitazioni per uso personale e della loro famiglia. Il tasso d'interesse del mutuo da rimborsare deve essere superiore di almeno 2,5 punti al tasso di interesse menzionato all'articolo 4, paragrafo 5.

Articolo 2

Per poter beneficiare di un prestito, l'interessato, al momento della concessione del prestito, deve avere un'anzianità di servizio di almeno cinque anni durante la quale ha effettuato il versamento dei contributi previsti dal regime di pensione fissato nello Statuto dei funzionari delle Comunità europee, o se del caso, da un regime provvisorio di previdenza prestatutario presso una delle Comunità europee.

(2) Inoltre, per poter beneficiare di un prestito, è necessario che l'agente temporaneo di cui all'articolo 1, fino alla data in cui maturerà dieci anni di servizio, come più sopra definito, sia coperto da un'assicurazione di partenza. Questa assicurazione, contratta dalla Commissione, è a carico del mutuatario. Essa garantisce alla Commissione, in caso di partenza del mutuatario prima del termine dei dieci anni di servizio, il rimborso immediato del saldo del capitale prestato, previa detrazione dell'indennità di partenza alla quale avrebbe diritto a tale data e di tutti gli altri importi da versare in tale occasione.

(1) Modifica del 29.9.1971

(2) Modifica del 6.12.1985

Articolo 3

1. Le operazioni che possono formare oggetto di un prestito devono riguardare un'abitazione situata in uno degli Stati membri della Comunità.

Tuttavia, un prestito può essere accordato:

- a) al funzionario che non ha la nazionalità di uno degli Stati membri delle Comunità per la costruzione, l'acquisto o la trasformazione di un'abitazione nel suo paese di origine,
 - b) al funzionario assegnato a una sede di servizio situata fuori dalle Comunità per la costruzione, l'acquisto o la trasformazione di un'abitazione nel suo luogo di lavoro.
2. L'abitazione da costruire, acquistare o trasformare non deve servire, durante il periodo del prestito, a fini commerciali.
3. La Commissione vigila affinché non sia concesso alcun prestito per operazioni volte a fini speculativi.

Articolo 4

1. Il funzionario può ricevere un prestito soltanto una volta.

(1) In casi debitamente giustificati egli può tuttavia chiedere che la concessione del prestito abbia luogo in due soluzioni. Se la prima quota del prestito è concessa per l'acquisto di un terreno edificabile, il funzionario si impegna ad iniziare la costruzione sullo stesso di una abitazione per uso personale e della sua famiglia entro due anni dalla data di acquisto del terreno.

2. L'importo del prestito non può essere superiore a **FB.**

Tale massimo è aumentato di **FB.** per ogni figlio a carico ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2 dell'allegato VII dello Statuto dei funzionari.

(1) Modifica del 29.9.1971

a L'importo globale del prestito non può tuttavia essere superiore
FB.

(1) "Gli importi considerati nel presente paragrafo sono ancorati all'indice dei prezzi al consumo in Belgio. Ogni variazione del 5% di tale indice provoca un aumento del 5% degli importi in vigore a tale momento. Tale variazione si realizza quando l'indice belga dei prezzi al consumo raggiunge la cifra che ha provocato l'aumento precedente moltiplicata per 1,05. Ai fini dell'applicazione della presente disposizione, l'indice base è quello del mese di dicembre 1972 (108,87). Le disposizioni di cui al presente comma non si applicano ai prestiti la cui concessione è stata decisa".

3. L'importo totale del prestito non può peraltro essere superiore:

- all'80%, per il funzionario il cui stipendio base non supera quello corrispondente al grado D1/primo scatto;
- al 70%, per il funzionario il cui stipendio base è superiore a quello corrispondente al grado D1/1, pur non superando lo stipendio base corrispondente al grado C2/scatto 7;
- al 60%, per il funzionario il cui stipendio base è superiore a quello corrispondente al grado C2/7, pur non superando lo stipendio base corrispondente al grado B3/scatto 7;
- al 50%, per il funzionario il cui stipendio base è superiore a quello corrispondente al grado B3/7, pur non superando lo stipendio base corrispondente al grado A5/primo scatto;
- al 40%, per il funzionario il cui stipendio base è superiore a quello corrispondente al grado A5/primo scatto, pur non superando lo stipendio base corrisposto al grado A3/scatto 4;
- al 30%, per il funzionario il cui stipendio base è superiore a quello corrispondente al grado A3/scatto 4;

del costo totale (comprese tutte le spese) di costruzione, di acquisto (ivi compreso l'acquisto del terreno) o di trasformazione.

(1) Modifica del 23.1.1974

(1) L'importo totale del prestito chiesto alla Commissione, maggiorato del (dei) mutuo (i) contratto (i) presso altri organismi, non deve essere superiore al 90% del costo complessivo (comprese tutte le spese) della costruzione, dell'acquisto (compreso l'acquisto del terreno) o della trasformazione.

Tuttavia i prestiti di cui all'articolo 1, terzo comma, delle presenti disposizioni non possono superare il 50% del saldo ancora dovuto alla data di presentazione della domanda.

4. (1) Il complesso degli oneri mensili relativi ai mutui contratti presso la Commissione e presso altri organismi, non deve essere superiore al 30% della retribuzione mensile netta del funzionario alla data della concessione del prestito.

(2) Questa limitazione non si applica nel caso dei prestiti di cui all'articolo 1, terzo comma, delle presenti disposizioni.

Si terrà anche conto al riguardo di obblighi finanziari contratti in precedenza dall'interessato.

5. Il tasso annuo d'interesse è fissato nel 4%, senza contare il costo dell'assicurazione sul saldo ancora dovuto che la Commissione delle Comunità europee contrae per coprire i rischi cui essa è esposta in caso di decesso o di invalidità del mutuatario.

6. La Commissione, previo parere del Comitato dello Statuto e d'accordo col Consiglio, si riserva il diritto di modificare l'importo massimo del prestito e il tasso d'interesse di cui ai paragrafi 2, 3 e 5 del presente articolo. Tali modifiche non si applicano tuttavia ai prestiti già accordati prima della loro entrata in vigore, qualora le nuove condizioni siano meno favorevoli per il beneficiario.

7. Il prestito non può essere accordato per un periodo superiore ai venticinque anni. Le quote di ammortamento o di interesse mensili saranno fissate in modo che il prestito sia interamente ammortizzato al più tardi al momento in cui il funzionario raggiunge l'età di 65 anni.

8. Il funzionario può, in qualsiasi momento, rimborsare in anticipo la totalità o una parte del prestito corrispondente ad almeno 1/20 dell'importo iniziale del prestito.

(1) Modifica del 29.9.1971

(2) Modifica del 10.6.1976

Articolo 5 (Modifica del 3/12/1980)

1. La decisione di concessione o di rifiuto di un prestito richiesto è presa dalla Commissione previo parere di un Comitato per i prestiti composto di 18 membri e di 1 presidente che non ha diritto di voto. Sia i membri che il presidente possono essere sostituiti da un supplente; tutti sono nominati dalla Commissione.

Il presidente è designato dalla Commissione; il suo supplente è designato dai Comitati del personale di tutte le istituzioni ed organi. Il presidente o il suo supplente dirigono i lavori del Comitato per i prestiti con voto solamente consultativo.

Quattro membri e relativi supplenti sono designati dalla Commissione; inoltre, ciascuna delle altre istituzioni ed organi designa un membro e il relativo supplente.

Quattro membri e relativi supplenti sono designati dal Comitato centrale del personale della Commissione; inoltre, il Comitato del personale di ciascuna delle altre istituzioni ed organi designa un membro e relativo supplente.

I lavori del Comitato sono segreti.

La durata del mandato dei membri è di due anni; il mandato è rinnovabile. I membri restano in funzione fino alla nomina dei loro successori.

Nessuna domanda di prestito inoltrata da un membro titolare o supplente del Comitato per i prestiti può essere presa in considerazione finchè dura il mandato dell'interessato.

2. Il Direttore generale del Personale e dell'Amministrazione della Commissione presenta al Comitato per i prestiti la domanda e tutti gli elementi di valutazione necessari all'applicazione delle presenti disposizioni.

Il Comitato per i prestiti delibera a maggioranza semplice. Il suo parere ed il fascicolo vengono trasmessi al Direttore generale del Personale e dell'Amministrazione della Commissione che li sottopone alla Commissione per decisione.

(1) I criteri di priorità, ponderati secondo la loro importanza, sui quali si basa la decisione, sono in particolare :

(1) Modifica del 10.6.1976.

- a) l'ubicazione dell'alloggio da finanziare ed il fatto che esso sia o meno il primo alloggio del richiedente;
- b) l'età e gli oneri familiari del richiedente;
- c) la retribuzione del richiedente, cui viene applicato un coefficiente progressivo d'importanza ed, eventualmente, lo stipendio del coniuge e gli altri redditi.

Articolo 6

La domanda di prestito, presentata con un formulario speciale, è corredata dei seguenti documenti:

- 1. Se si tratta della costruzione di un'abitazione
 - a) piani di costruzione, compreso lo spaccato e la proiezione;
 - b) attestati concernenti l'autorizzazione a costruire e l'approvazione da parte delle competenti autorità nazionali dei piani di cui alla lettera a);
 - c) descrizione della costruzione (capitolato d'oneri);
 - d) preventivo dell'architetto o dell'impresa di costruzione, indicante il costo totale della costruzione;
- (1) e) piano di finanziamento con indicazione di tutte le fonti e condizioni di finanziamento che comprovino la sua copertura integrale.
- 2. Se si tratta dell'acquisto di un'abitazione
 - a) piani della casa o dell'appartamento, compresa la proiezione;
 - (1) b) offerta di vendita, compromesso di vendita o contratto di acquisto della casa o dell'appartamento;
 - (1) c) piano di finanziamento con indicazione di tutte le fonti e condizioni di finanziamento che comprovino la sua copertura integrale.

(1) Modifica del 29.9.1971

3. Se si tratta della trasformazione di un'abitazione
- a) piani di trasformazione (piano dell'abitazione prima e dopo i lavori);
 - b) descrizione dei lavori di trasformazione;
 - c) preventivo dell'architetto con indicazione del costo totale dei lavori ovvero complesso di preventivi dei vari artigiani;
 - d) all'occorrenza, approvazione da parte delle competenti autorità nazionali di tutti i lavori da effettuare;
- (1) e) piano di finanziamento con indicazioni di tutte le fonti e condizioni di finanziamento che comprovino la sua copertura integrale.
4. Se si tratta di un terreno da adibire a costruzione, in caso di concessione di un prestito suddiviso in quote
- (2) a) offerta di vendita, compromesso di vendita o contratto di acquisto del terreno
 - (2) b) piano di finanziamento con indicazioni di tutte le fonti e condizioni di finanziamento che comprovino la sua copertura integrale.
5. Se si tratta di rimborsare un altro mutuo
- a) a seconda che il mutuo si riferisca alla costruzione, all'acquisto o alla trasformazione di un'abitazione, i documenti richiesti rispettivamente ai paragrafi 1, 2, 3 o 4;
 - b) fotocopia del contratto o dei contratti di mutuo corredata di un documento dell'istituto o degli istituti di credito che certifichi il saldo che è ancora dovuto.
6. In ogni caso, una dichiarazione dell'interessato relativa alla sua intenzione di occupare egli stesso l'abitazione in causa o di darla in locazione. In quest'ultimo caso, l'interessato deve comunicare appena possibile le precise condizioni della locazione.

(1) Modifica del 29.9.1971

(2) Modifica del 29.9.1971 - N° 185 bis C.d.P.

Articolo 7

1. (1) Dopo la decisione di concessione del prestito da parte della Commissione, il Direttore generale del Personale e dell'Amministrazione della Commissione conclude il contratto di prestito a nome della Commissione ed è incaricato di controllarne la buona esecuzione. A tale scopo, egli dispone di ogni diritto di controllo.

Prima della firma del contratto di prestito, il richiedente invia al Direttore generale del Personale e dell'Amministrazione della Commissione:

- a) la fotocopia dei contratti di prestito che comprovano la copertura integrale del finanziamento relativo alla costruzione, all'acquisto o alla trasformazione;
- b) in caso di acquisto di una abitazione o di un terreno edificabile, se non è già allegato alla domanda di prestito, il progetto di contratto d'acquisto con indicazione della data in cui si presume che avverrà la firma del contratto.

2. Per garantire il pagamento degli interessi e l'ammortamento del prestito, il contratto di prestito contiene:

- a) una clausola che dà alla Commissione la facoltà di trattenere o di far trattenere sulla retribuzione o su qualsiasi emolumento del funzionario, da parte dei servizi amministrativi dell'Istituzione delle Comunità a cui detto funzionario appartiene, gli interessi ed ammortamenti esigibili;
- b) la cessione alla Commissione delle indennità una tantum (art. 12 dell'allegato VIII dello Statuto) e di qualsiasi altro versamento in occasione della cessazione definitiva del servizio nonché l'impegno, qualora l'indennità e i versamenti suddetti non coprano il saldo del debito del funzionario nei confronti della Commissione, di dare al suo nuovo datore di lavoro l'ordine irrevocabile di effettuare a favore della Commissione il pagamento degli interessi e degli ammortamenti esigibili mediante ritenuta sui suoi stipendi ed indennità;
- c) qualora il funzionario sia collocato a sua richiesta in aspettativa senza assegni per motivi personali (art. 40 dello Statuto), l'impegno di versare mensilmente al conto della Commissione gli interessi ed ammortamenti che scadono durante il periodo di assenza;

(1) Modifica del 29.9.1971 - N° 185 bis C.d.P.

d) l'impegno di astenersi per tutta la durata del prestito consentito dal contrarre altri prestiti di qualsiasi natura che siano garantiti o dalla retribuzione del funzionario o dai suoi diritti risultanti dal regime delle pensioni, a meno che non vi sia autorizzato dalla Commissione.

3. Il saldo del debito diventa immediatamente esigibile nei casi seguenti:

- a) in caso di alienazione dell'abitazione che ha formato oggetto del prestito;
- b) in caso di violazione degli obblighi previsti alle lettere b, c e d del paragrafo 2 del presente articolo, nonché agli articoli 3 paragrafo 2, 4 paragrafo 1 comma 2 e 10 paragrafi 2 e 3 delle presenti disposizioni;
- c) allorché il funzionario cessa definitivamente dal servizio senza aver diritto ad una pensione immediata;
- d) allorché il funzionario che si dimette inizia l'esercizio di una nuova attività in un paese non appartenente alla Comunità o vi fissa la propria residenza.

(1) Per quanto riguarda la lettera a, il mutuatario che - trasferito da una sede di servizio ad un'altra e che formi oggetto d'una misura di cessazione definitiva dal servizio ai sensi dell'articolo 47 dello Statuto in virtù del regolamento del Consiglio - venda l'abitazione finanziata e ne acquisti un'altra, può chiedere una deroga.

Tuttavia, devono sussistere le seguenti condizioni:

- l'abitazione venduta doveva essere situata nella sede di servizio ed essere occupata dal mutuatario;
- la nuova abitazione deve essere situata nella nuova sede di servizio nel primo caso e in un nuovo luogo di residenza nel secondo, essere analoga alla vecchia ed essere occupata personalmente dal richiedente;
- il mutuatario può beneficiare una sola volta di detta deroga.

4. Qualora dopo la concessione di un prestito, accada che quest'ultimo venga utilizzato a fini speculativi, la Commissione, previo parere del Comitato per i prestiti, può decidere che il saldo del debito sia rimborsato immediatamente.

5. In caso di insolvenza del funzionario la Commissione, per salvaguardare i propri diritti può prendere una iscrizione di ipoteca.

(1) Modifica del 10.6.1976

Articolo 8

1. Il versamento dell'importo del prestito viene effettuato nelle mani del funzionario
- a) in caso di costruzione o di trasformazione, man mano che i lavori procedono e su presentazione di un documento relativo all'andamento dei lavori, firmato dall'architetto, proporzionalmente all'importo del prestito consentito in relazione al costo totale della costruzione o della trasformazione;
- b) in caso di acquisto, alla data prevista per il versamento del prezzo.

In entrambi i casi l'interessato deve produrre entro un mese la prova che l'importo è stato versato all'avente diritto.

2. In caso di rimborso di mutui precedenti ai sensi dell'articolo 1, ultimo comma, delle presenti disposizioni, l'importo del prestito viene versato all'istituto di credito dietro consegna di certificato liberatorio.

Articolo 9 (1)

I prestiti previsti dalle presenti disposizioni sono espressi e versati in franchi belgi.

Le trattenute e i versamenti di cui all'articolo 7, paragrafo 2, sono effettuati in franchi belgi, così come qualsiasi rimborso che il mutuatario faccia alla Commissione.

Articolo 10

1. Entro un anno dall'ultimo versamento del prestito il funzionario deve giustificare la sua qualità di proprietario dell'abitazione.
2. Qualsiasi iscrizione al registro fondiario che gravi sull'immobile deve avere l'accordo scritto e preliminare della Commissione, a meno che essa non sia effettuata in favore dei mutuantii o istituti di credito designati nel piano di finanziamento.
3. Durante tutta la durata del prestito il funzionario deve comunicare qualsiasi mutamento successivo alla dichiarazione da lui fatta a norma dell'articolo 6, paragrafo 6.

(1) Modifica del 25.7.1975

Articolo 11

1. Per ogni esercizio finanziario il Comitato per i prestiti, istituito all'articolo 5 ed il Direttore generale del Personale e dell'Amministrazione della Commissione riferiscono alla Commissione sull'applicazione delle presenti disposizioni. Essi esprimono eventualmente qualsiasi suggerimento da essi ritenuto necessario.

2. Qualsiasi modifica delle presenti disposizioni non potrà ledere i diritti dei funzionari beneficiari di prestiti già accordati.

Articolo 11 bis (Traduzione provvisoria) (1)

La Commissione può delegare al membro competente per le questioni del personale i poteri di decisione ad essa conferiti dall'articolo 5, paragrafo 1 e dall'articolo 7, paragrafo 4.

Il Direttore generale del Personale e dell'Amministrazione della Commissione può delegare al Direttore del Personale della Commissione i compiti a lui attribuiti dall'articolo 5, paragrafo 2.

Articolo 12

Le presenti disposizioni entrano in vigore il 18 giugno 1971.

(1) Nuovo articolo - inserito su decisione della Commissione il 10.12.1971

Uitvoeringsbepalingen

betreffende het verstrekken van bouwleningen aan de ambtenaren van de
Europese Gemeenschappen

Artikel 1

*** Elke ambtenaar van de Europese Gemeenschappen in actieve dienst kan verzoeken om de toekenning van een lening tot steun bij de bouw, aankoop of verbouwing van een voor zijn persoonlijk gebruik en dat van zijn gezin bestemde woning. Voor de toepassing van deze uitvoeringsbepalingen worden de tijdelijke functionarissen die overeenkomstig artikel 2, a), c) of d) en artikel 8 eerste, derde of vierde alinea van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden voor onbepaalde tijd zijn aangesteld, met de ambtenaren gelijkgesteld; gedurende een periode van drie jaar mag het totale bedrag van de aan deze functionarissen toegekende leningen echter niet hoger liggen dan 20% van de jaarlijks beschikbare middelen. Na een periode van twee jaar brengt het comité bouwleningen verslag uit over de resultaten van de toepassing van de in de voorgaande alinea vervatte regeling.

Onder verbouwing moet iedere op nuttig gebruik gerichte modernisering of vergroting (geen reparaties) worden beschouwd waardoor het pand aanmerkelijk in waarde vermeerdert.

* Binnen een grens van 20% van de fondsen die beschikbaar zijn in het kader van een huisvestingsbeleid ten gunste van de ambtenaren ten einde hen in staat te stellen andere leningen af te lossen die zij hebben aangegaan ter financiering van de bouw, aankoop of verbouwing van voor hun persoonlijk gebruik en dat van hun gezin bestemde woningen. Het rentepercentage van de af te lossen lening moet ten minste 2,5 punt hoger liggen dan de in artikel 4, lid 5 vermelde rentevoet.

Artikel 2

Ten einde voor een lening in aanmerking te komen moet belanghebbende op het ogenblik waarop de lening wordt verstrekt, ten minste 5 jaar anciënniteit bezitten tijdens welke hij de bijdragen heeft gestort als voorzien in de in het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen vastgestelde pensioenregeling of, eventueel, in een aan het statuut voorafgaande voorlopige pensioenregeling bij een van de Europese Gemeenschappen.

*** Bovendien moet voor de in artikel 1 bedoelde tijdelijke functionarissen willen zij voor de toekenning van een bouwlening in aanmerking komen, tot de datum waarop zij tien dienstjaren hebben, een ontslagverzekering zijn gesloten. De premie voor deze door de Commissie afgesloten verzekering komt ten laste van de geldnemer. Zij waarborgt de Commissie, ingeval laatstgenoemde de dienst verlaat vóór hij tien dienstjaren heeft, de onmiddellijke terugbetaling van het saldo van het geleende kapitaal, nadat hierop de uitkering bij vertrek waarop hij op dat ogenblik recht zou hebben, alsmede alle andere bedragen die hem bij die gelegenheid worden uitgekeerd, in mindering zijn gebracht.

* Gewijzigd 29.9.1971 en 10.6.1976

*** Gewijzigd 6.12.1985

Artikel 3

1. De verrichtingen die het voorwerp kunnen zijn van een lening moeten betrekking hebben op een in een van de lid-staten van de Gemeenschappen gelegen woning.

Er kan evenwel een lening worden verstrekt :

- a) aan een ambtenaar die niet de nationaliteit van een van de lid-staten van de Gemeenschappen bezit voor de bouw, aankoop of verbouwing van een woning in zijn land van herkomst;
- b) aan de ambtenaar die buiten de Gemeenschappen werkzaam is voor de bouw, aankoop of verbouwing van een woning op de plaats van zijn werkzaamheid.

2. De te bouwen, te kopen of te verbouwen woning mag gedurende de looptijd van de lening geen commerciële doeleinden dienen.

3. De Commissie ziet erop toe dat er geen lening wordt verstrekt voor verrichtingen met speculatieve doeleinden.

Artikel 4

1. De ambtenaar kan slechts eenmaal voor een lening in aanmerking komen.

* Op zijn met redenen omkleed verzoek kan hem deze lening in twee gedeelten worden verstrekt.

Wanneer het eerste gedeelte van de lening wordt verstrekt voor de aankoop van een bouwterrein verbindt de ambtenaar zich om binnen twee jaar na de datum van aankoop van dit terrein te beginnen met de bouw van een voor zijn persoonlijk gebruik en dat van zijn gezin bestemde woning op dit terrein.

* Gewijzigd 29.9.1971

2. Het bedrag van de lening kan niet hoger zijn dan
Bfr.

Dit maximumbedrag wordt voor elk in de zin van artikel 2,
lid 2 van bijlage VII van het statuut van de ambtenaren te
zijn en laste komend kind verhoogd met Bfr.

Het totaalbedrag van de lening kan evenwel Bfr.
niet overschrijden.

* "De in dit lid bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan de
prijnsindex van consumptiegoederen in België. Elke wijziging van
deze prijsindex van 5 % geeft aanleiding tot een verhoging
met 5 % van de op dat moment van kracht zijnde bedragen. Een
dergelijke wijziging is aanwezig wanneer de Belgische prijs-
index van consumptiegoederen een waarde bereikt gelijk aan de
index welke aanleiding heeft gegeven tot de vorige verhoging
vermenigvuldigd met 1,05. Voor de toepassing van deze bepalingen
is de basisindex die van de maand december 1972 (108,87). De
bepalingen van deze alinea zijn niet van toepassing op die
leningen tot het verstrekken waarvan reeds is besloten."

3. Het totaalbedrag van de lening kan voorts niet hoger zijn
dan :

- 80 %, voor de ambtenaar wiens basissalaris niet hoger is dan
overeenkomt met de rang D 1/salaristrap 1;
- 70 %, voor de ambtenaar wiens basissalaris hoger is dan dat
van de rang D 1/1, zonder het basissalaris van de rang
C 2/salaristrap 7 te overschrijden;
- 60 %, voor de ambtenaar wiens basissalaris hoger is dan dat
van de rang C 2/7, zonder het basissalaris van de rang
B 3/salaristrap 7 te overschrijden;
- 50 %, voor de ambtenaar wiens basissalaris hoger is dan dat
van de rang B 3/7, zonder het basissalaris van de rang
A 5/salaristrap 1 te overschrijden;
- 40 %, voor de ambtenaar wiens basissalaris hoger is dan dat
van de rang A 5/salaristrap 1, zonder het basissalaris van
de rang A 3/salaristrap 4 te overschrijden;

* Gewijzigd 23.1.1974

- 30 %, voor de ambtenaar wiens basissalaris hoger is dan dat van de rang A 3/salaristrap 4;

van de totale kosten (alle onkosten inbegrepen) van de bouw, aankoop (met inbegrip van de aankoop van de grond) of verbouwing.

Het totaalbedrag van de aan de Commissie gevraagde lening, verhoogd met de bij derde instellingen aangegane leningen, mag niet hoger zijn dan 90 % van de totale kosten (alle onkosten inbegrepen) van de bouw, de aankoop (met inbegrip van de aankoop van de grond) of verbouwing.

* De in artikel 1, derde alinea, bedoelde leningen mogen echter niet meer bedragen dan 50 % van het op de datum van indiening van de leningsaanvraag nog af te lossen bedrag.

4.* Het totaal van de maandelijkse lasten met betrekking tot de bij de Commissie en bij derde instellingen aangegane leningen mag niet hoger zijn dan 30 % van de maandelijkse nettobezoldiging van de ambtenaar op de datum van verstrekking van de lening.

** "Deze beperking is niet van toepassing voor de in artikel 1, derde alinea, bedoelde leningen."

Te dien aanzien zal tevens rekening worden gehouden met voordien door de betrokkene aangegane financiële verplichtingen.

5. Het jaarlijkse renteniveau wordt vastgesteld op 4 %, zonder inachtneming van de kosten van de verzekering ter dekking van het nog af te lossen bedrag, die de Commissie van de Europese Gemeenschappen sluit ten einde de risico's te dekken waaraan zij zich blootstelt in geval van overlijden of invaliditeit van de lener.

6. De Commissie behoudt zich voor, na het advies van het comité voor het statuut te hebben ingewonnen en in onderlinge overeenstemming met de Raad, wijzigingen aan te brengen in het maximumbedrag van de lening en in het rentepercentage, vastgesteld in de leden 2, 3 en 5 van dit artikel. Deze wijzigingen zijn evenwel niet van toepassing op leningen die reeds zijn verstrekt voor de inwerkingtreding van de wijzigingen, in zoverre de nieuwe voorwaarden voor de begunstigde minder gunstig zijn.

* Gewijzigd 29.9.1971

** Gewijzigd 10.6.1976

7. Er kan geen lening worden verstrekt voor een tijdsduur van meer dan 25 jaar. De maandelijkse gedeelten van aflossing en rentebetaling worden zodanig vastgesteld dat de lening uiterlijk op het ogenblik waarop de ambtenaar de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt, geheel is afgelost.

8. De ambtenaar kan te allen tijde vervroegd de gehele lening, of een gedeelte van de lening dat overeenkomt met ten minste 1/20 van het oorspronkelijke bedrag ervan, aflossen.

Artikel 5 (Gewijzigd 3/12/1980)

1. Het besluit over het al dan niet toekennen van een gevraagde lening wordt door de Commissie genomen op advies van een Comité Leningen, bestaande uit achttien leden en een voorzitter, deze laatste zonder stemrecht. Alle leden, alsmede de voorzitter, kunnen zich doen vertegenwoordigen door een plaatsvervanger. Zij worden allen door de Commissie benoemd.

De voorzitter wordt door de Commissie aangewezen; zijn plaatsvervanger wordt aangewezen door de Personeelscomités van alle instellingen en organen. De voorzitter of zijn plaatsvervanger leidt de werkzaamheden van het Comité Leningen met adviserende stem.

Vier leden en hun plaatsvervangers worden door de Commissie aangewezen; bovendien wijst ieder van de andere instellingen en organen een lid en diens plaatsvervanger aan.

Vier leden en hun plaatsvervanger worden aangewezen door het Centrale Personeelscomité van de Commissie; bovendien wijst het Personeelscomité van ieder van de andere instellingen en organen een lid en diens plaatsvervanger aan.

De werkzaamheden van het Comité zijn geheim.

Het mandaat van de leden geldt voor een periode van twee jaar; het kan worden vernieuwd. De leden blijven in functie totdat hun opvolgers zijn benoemd.

Anvragen om leningen van vaste of plaatsvervangende leden van het Comité Leningen kunnen tijdens de duur van hun mandaat niet in overweging worden genomen.

2. De directeur-generaal Personeelszaken en algemeen beheer van de Commissie legt aan het comité voor bouwleningen het verzoek voor alsmede alle gegevens die noodzakelijk zijn voor de toepassing van deze bepalingen.

Het comité voor bouwleningen neemt een besluit met gevone meerderheid van stemmen. Zijn advies alsmede het dossier worden doorgezonden aan de directeur-generaal Personeelszaken en algemeen beheer van de Commissie, die deze voor het nemen van een besluit aan de Commissie voorlegt.

* "De naar hun belang gewogen prioriteitscriteria waarop dit besluit gebaseerd is, zijn met name :

- A. de ligging van het te financieren onroerend goed en het feit of dit al dan niet het eerste onroerend goed van de aanvrager is;
- B. de leeftijd en de gezinslasten van de aanvrager;
- C. het salaris van de aanvrager, waarop een geleidelijk toenemende coëfficiënt wordt toegepast, en eventueel het salaris van zijn echtgenoot en andere inkomsten."

Artikel 6

Het verzoek om een lening, dat op een bijzonder formulier wordt ingediend, gaat vergezeld van de volgende documenten :

1. Indien het de bouw van een woning betreft
 - a) bouwplannen, met inbegrip van doorsneden en geveltekeningen;
 - b) bewijzen betreffende de bouwvergunning en de goedkeuring door de bevoegde nationale autoriteiten van de sub a) bedoelde plannen;
 - c) omschrijving van de bouw (bestek en voorwaarden);
 - d) begroten van de architect of prijsopgave van de bouwonderneming waarin de totale kosten van de bouw worden vermeld;
 - ~~***~~ e) financieringsplan, waarin vermeld alle middelen en voorwaarden van de financiering die de volledige dekking van de financiering verzekeren.

* Gewijzigd 10.5.1976

~~***~~ Gewijzigd 29.9.1971

2. Indien het de aankoop van een woning betreft
 - a) tekeningen van het huis of het appartement, met inbegrip van geveltekeningen;
 - * b) offerte, voorlopige koopovereenkomst of koopcontract van het huis of het appartement;
 - * c) financieringsplan, waarin vermeld alle middelen en voorwaarden van de financiering die de volledige dekking van de financiering verzekeren.

3. Indien het de verbouwing van een woning betreft
 - a) verbouwingsplannen (indeling van de woning vóór en na de werkzaamheden);
 - b) omschrijving van de verbouwingswerkzaamheden;
 - c) door de architect opgestelde begroting met vermelding van de totale kosten van de werkzaamheden of van het geheel van de inschrijvingen van de verschillende ambachtslieden;
 - d) eventueel de goedkeuring van de bevoegde nationale autoriteiten ten aanzien van alle uit te voeren werkzaamheden;
 - * e) financieringsplan, waarin vermeld alle middelen en voorwaarden van de financiering die de volledige dekking van de financiering verzekeren.

4. Indien het een te bebouwen terrein betreft in het geval van de verstrekking van een lening in gedeelten
 - * a) offerte, voorlopige koopovereenkomst of koopcontract van het terrein;
 - * b) financieringsplan, waarin vermeld alle middelen en voorwaarden van de financiering die de volledige dekking van de financiering verzekeren.

5. Indien het de terugbetaling van een andere lening betreft
 - a) naargelang de lening betrekking had op de bouw, aankoop of verbouwing van een woning, de documenten die onderscheidenlijk werden vereist in de leden 1, 2, 3 of 4;

b) een fotocopie van het leningscontract of de leningscontracten vergezeld van een document van de kredietverlenende instelling(en) waaruit blijkt welk bedrag nog moet worden afgelost.

6. In alle gevallen een verklaring van de betrokkene betreffende zijn voornemen, de betreffende woning zelf te bewonen of haar te verhuren. In dit laatste geval is betrokkene gehouden zo spoedig mogelijk de nauwkeurige huurvoorwaarden kenbaar te maken.

Artikel 7

1. * Nadat het besluit de lening te verstrekken door de Commissie is genomen, sluit de directeur-generaal Personeelszaken en algemeen beheer van de Commissie namens de Commissie het leningscontract en is hij belast met het toezicht op de goede uitvoering ervan. Hij beschikt daartoe over alle controlerochten.

Vóór de ondertekening van het leningscontract verstrekt de aanvrager aan de directeur-generaal Personeelszaken en algemeen beheer van de Commissie :

- a) fotocopieën van de leningscontracten waaruit blijkt dat de financiering van de bouw, de aankoop of de verbouwing metterdaad volledig gedekt is;
- b) bij aankoop van een woning of van een bouwterrein de ontwerpkoopovereenkomst, voor zover deze niet reeds bij de leningsaanvraag was gevoegd, onder opgave van de vermoedelijke datum van ondertekening van deze overeenkomst.

2. Ten einde de betaling van de rente en de aflossing van de lening te verzekeren bevat het leningscontract :

- a) een clause waarbij de Commissie volmacht krijgt, op de bezoldiging of iedere geldelijke vergoeding van de ambtenaar door de administratieve diensten van de instelling van de Gemeenschappen waartoe deze behoort, de opeisbare rente en aflossingen in te houden of te doen inhouden;
- b) de overdracht aan de Commissie van de uitkering bij vertrek (artikel 12 van bijlage VIII van het statuut) en alle andere uitbetalingen bij beëindiging van de dienst alsmede de verbintenis, indien genoemde uitkering en uitbetalingen de overblijvende schuld van de ambtenaar bij de Commissie niet dekken

* Gewijzigd 29.9.1971

aan zijn nieuwe werkgever de onherroepelijke opdracht te geven, door inhouding op zijn bezoldiging en vergoedingen ten behoeve van de Commissie de betaling te doen plaatsvinden van de opeisbare rente en aflossingen;

- c) indien de ambtenaar op eigen verzoek in het genot wordt gesteld van verlof zonder bezoldiging om redenen van persoonlijke aard (artikel 40 van het statuut), de verbintenis om maandelijks op de rekening van de Commissie de rente en aflossingen te storten waarvan de termijn gedurende het tijdvak van afwezigheid verstrijkt;
- d) de verbintenis om gedurende de looptijd van de verstrekte lening geen andere leningen van ongeacht welke aard aan te gaan met als garantie de bezoldiging van de ambtenaar dan wel zijn rechten die voortvloeien uit de pensioenregeling, tenzij de Commissie hem hiertoe toestemming verleent.

5. Het restant van de schuld wordt onmiddellijk opeisbaar in de volgende gevallen :

- a) in geval van vervreemding van de woning die het voorwerp van de lening is;
- b) in geval van inbreuk op de verplichtingen vastgesteld sub b), c) en d) van lid 2 van dit artikel alsmede in artikel 3, lid 2, artikel 4, lid 1, tweede alinea en artikel 10, leden 2 en 3 van deze bepalingen;
- c) wanneer de ambtenaar de dienst beëindigt zonder recht te hebben op onmiddellijk pensioen;
- d) wanneer de vertrekkende ambtenaar een nieuwe werkzaamheid opvat in een land dat niet tot de Gemeenschap behoort of aldaar zijn verblijfplaats vestigt.

* Wat het onder a) hierboven bedoelde geval betreft, kan om een afwijking worden verzocht door de leningnemer die bij overplaatsing naar een andere plaats van tewerkstelling of bij definitieve beëindiging van de dienst in de zin van artikel 47 van het statuut ten gevolge van een verordening van de Raad, de gefinancierde woning verkoopt en een andere woning aankoopt.

Daarbij dienen echter de volgende voorwaarden vervuld te zijn :

- de voornoemde woning was gelegen op de plaats van zijn werkzaamheid en werd door de leningnemer betrokken;
- de nieuwe woning is gelegen in de nieuwe plaats van tewerkstelling in het eerste geval en in de nieuwe verblijfplaats in het tweede geval, is vergelijkbaar met de oude woning en wordt door de verzoeker persoonlijk betrokken;
- de leningnemer kan slechts eenmaal van deze afwijking genieten."

4. Indien na het verstrekken van een lening blijkt dat deze voor speculatieve doeleinden is aangewend kan de Commissie na advies van het comité voor bouwleningen te hebben ingevonnen, besluiten dat het restant van de schuld onmiddellijk moet worden terugbetaald.

5. In geval van insolventie van de ambtenaar kan de Commissie een hypotheek doen inschrijven ten einde haar rechten te vrijwaren.

Artikel 6

1. Het bedrag van de lening wordt aan de ambtenaar persoonlijk uitgekeerd

a) in geval van bouw of verbouwing naar gelang van de voortgang van de werkzaamheden en tegen overlegging van een bewijststuk inzake de stand van de werkzaamheden, ondertekend door de architect, zulks naar evenredigheid van de verhouding van het bedrag van de verstrekte lening tot de totale kosten van de bouw of verbouwing;

b) in geval van aankoop op de voor de betaling van de prijs vastgestelde datum.

In beide gevallen is de betrokkene gehouden om binnen een termijn van een maand het bewijs te leveren dat het bedrag aan de rechthebbende is betaald.

2. Indien vroegere leningen in de zin van artikel 1, laatste alinea, van deze bepalingen, worden afgelost wordt het leningsbedrag overgemaakt aan de kredietinstelling tegen afgifte van een bewijs van kwijting.

* Artikel 9

De in deze bepaling bedoelde leningen worden uitgedrukt en uitbetaald in Belgische franken.

De in artikel 7, lid 2 bedoelde inhoudingen en betalingen geschieden in Belgische franken, evenals alle aflossingen welke de ontvanger van een lening aan de Commissie zou doen.

Artikel 10

1. De ambtenaar is gehouden, uiterlijk één jaar na uitkering van het laatste deel van de lening aan te tonen dat hij eigenaar van de woning is.

2. Iedere inschrijving in het kadaster waarbij de woning hypothecair wordt belast, tenzij zulks geschiedt ten gunste van leners of kredietinstellingen die in het financieringsplan zijn vermeld, is onderworpen aan voorafgaande schriftelijke goedkeuring van de Commissie.

3. De ambtenaar is gehouden, gedurende de gehele looptijd van de lening iedere eventuele wijziging ten opzichte van zijn verklaring, afgelegd uit hoofde van artikel 6, lid 6, mede te delen.

Artikel 11

1. Het bij artikel 5 ingestelde comité voor bouwleningen en de directeur-generaal Personeelszaken en algemeen beheer brengen ten aanzien van elk begrotingsjaar verslag uit aan de Commissie over de toepassing van deze bepalingen. Zij doen alle voorstellen die zij eventueel noodzakelijk achten.

2. Wijziging van deze bepalingen laat de rechten van de ambtenaren, aan wie reeds leningen zijn verstrekt, onverlet.

* Artikel 11 bis

De Commissie kan de haar bij artikel 5, lid 1, en artikel 7, lid 4, verleende beslissingsbevoegdheden delegeren aan haar met personeelszaken belaste lid.

De directeur-generaal Personeelszaken en algemeen beheer van de Commissie kan de hem bij artikel 5, lid 2, opgedragen taken aan de directeur Personeelszaken overdragen.

Artikel 12

Deze bepalingen treden in werking op 13 juni 1971.

* Nieuw artikel - ingelast bij besluit van de Commissie
10.12.1971